

Noten des Bunte Welt Chors

Soritz

Teil I, 24pt

balcantare.de

Inhalt

Amani Leo	3
Apfeltraum	4
Banana Boat Song	5
Batonebis Simghera - Imereti	6
Belle Virginie	7
Bunt sind schon die Wälder	8
Burschen aus Mystrina	9
Čerešnički	10
Cueca Boliviana	11
Da je višnja	12
De Colores	13
Die Uferlose Liebe	14
Ech Jablotschka	15
Ederlezi	16
E poi tai tai	17
Es dunkelt schon in der Heide	18
Es führt über den Main	19
Eště si já pohár vina zaplatím	20
Evening rise - Abendlied	21
Farewell my friend	22
Feinslieb, nun ist das Blätterbraun	23
Fluß des Lebens	24
Für alle Frauen	26
Gamla Moder Jord	27
Hineh Matov	28
Iavnana	29
Ich wünsche dir Musik	30

Ipharadisi	31
Home is where my heart is	32
Keine Kleider	33
Kein schöner Land in dieser Zeit	34
Landlied	35
La Pigiatura	36
Lieb' ein Mädchen	37
Lisom, Lisom	38
Malaika	39
Masithi	40
Masurisches Sommerliedchen	41
Möge Heilung geschehen	42
Oi u Vyšnevomu Sadočku	43
Od yavo' shalom aleinu	44
Pacha Mama	45
Poszła Karolinka	46
Viva tutte le vezzose	47
Red is the Rose	48
Rain and Thunder	49
Roter Mond	50
Salaleo	51
Solange unsre Lieder klingen	52
Tota Hel'pa	53
Unter den Toren	54
Was auch geschieht	55
Was wollen wir trinken	56
Wenn der Abend naht	57
Werila	58
Will the circle be unbroken	59
Wo Menschen sich vergessen	60
Wo wird heut Nacht mein Feuer sein?	61
Yemaja	62
Zogen einst fünf wilde Schwäne	63

Amani Leo

5

1. A - ma - ni le - o, a - ma - ni le - o, a -
 2. Fu - ra - ha le - o, fu - ra - ha le - o, fu -
 3. U - pen - do le - o, u - pen - do le - o, u -

1. ma - ni le - o,
 2. ra - ha le - o,
 3. pen - do le - o, } tu - mekombo - le - wa.

Apfeltraum

Gerulf Pannach

Peter Gläser, Klaus Renft Combo

Dm C Dm

1. { Hab ge-schla-fen un-term A - pfel-baum und der hing mit Ä-pfeln
Al - le Ä - pfel hat - ten ein Ge - sicht, je - des wein - te bit - ter -

2. { Kam ein Vo - gel, flog auf ei - nen Ast und er war die Goldma -
Die - ser Baum ge - hört dem al - ten Mann aus dem Häuschen ne - ben -

3. { Wach - te auf, fast wie ein Trunken - bold, stell - te fest: nur Phanta -
Nahm die Ä - pfel ab, gab sie dem Mann, der schon sie - ben lan - ge

C Dm C Dm

4. 1. { voll, als ich träum - te ei - nen A - pfel - traum in Moll.
lich und der A - pfel-baum der neig - te sich zu mir.

2. { rie aus dem Mär - chen 'Mein Freund auf - ge - paßt' sprach sie:
an. Wenn du kannst, denn es geht ihm sehr schlecht, hilf ihm.

3. { sie war der A - pfel-baum und auch die Gold - ma - rie.
Jahr, wie er sag - te, nicht in sei - nem Gar - ten war.

F C F Bb F C F Bb F C (F C F) C

9. 1. { Rütt - le shütt - le mich, Frem - der mein Ge - wicht ist gar zu schwer.
Träu - me dei - nen Traum un - term A - pfe - baum doch hin - ter - her.

2. { Re - cke stre - cke dich, ich er - we - cke dich aus deinem Traum.
Stell dich nicht so an, hilf dem al - ten Mann und seinem Baum.

3. { 'Sie - ben Jah - re sind manchmal stumm und blind, mehr als ein Traum'
sprach der al - te Mann, bot zum Dank mir an den A - pfel - baum.

Banana Boat Song

Jamaika

1-4. Day O, day O Day, me say

4 day, me say day, me say day, me say day, me say day, O

7

1a. { Work all night on a drink of rum
Stack ba-nana till the mor-nin' come

1c,2b. Lift six foot, seven foot, eight foot bunch

2a. { A beauti-ful bunch o' ripe ba-nana
Hide the dead-ly black taran-tula

10 1b,3. Come, mister Tal-ly Man, tal-ly me ba-na-na

12 Daylight come and me wan' go home

15 Daylight come and me wan' go home

Batonebis Simghera - Imereti

Georgische Heilungslied, Frank Kane

1. Ba-to - ne ³bo Tsqa - lo o ble-bo

5 ref. Na - ni - na - na ba - to ne - iebs na na na

9 o, dat - kbit' tkbi - la - d ba - to - no.

2. T'k've-ni gza - da, i - lots' - e - ba,
3. T'k'vensa gza - sa, vup' - en vard - sa,
4. Shvi - di da-dzma, i gav - di - vart',
5. Shvid-so-p'els mo, vep' - i - ne - bit',
6. I - se dav - di, vart' so - p'el - shi,
7. Ch'i - t'i - sa a - ra, gvi - p're-ni - a,
8. Bav-shi-vits ar da, gvits - ve - ni - a,
10. Ud - gi - a o, k'ros ak - va - ni,
11. Shig ut-sevs ba, to - ni - shvi - li,
12. Khan da khang a, da art - se - ven,
13. I a vkri-p'e, var - di vsha - le,
14. Tsin ba - to - ne, bs-ga - vu - sha - le,

Belle Virginie

Satz: La Bottine Souriante



- | | | |
|--------------------------|---------------------|-----------|
| 1. Belle Vir - gi - nie | les larmes aux yeux | Je viens |
| 2. Les voiles au vent, | mon cher a - mant | Ce - la |
| 3. Belle Vir - gi - nie, | ne crains donc rien | Je suis |
| 4. Belle Vir - gi - nie, | jus-qu'au re - tour | Sois fi - |



- | | |
|---------------------------|--|
| 1. te faire mes a - dieux | Et là je re - pars pour l'A - mé - rique |
| 2. me cause du tourment | Il survien - dra quelque tem - pête |
| 3. un pre - mier ma - rin | Et je con - nais tou - te la terre |
| 4. dèle à nos a - mours | Je te pro - mets, ô ma mignonne |



- | | |
|---|---------------------|
| 1. Et je m'en vas suivant le vent | Et a - dieu donc |
| 2. Et des o - rages as - su - ré - ment | Qui fera pé - rir |
| 3. Et je suis sûr de mon vaisseau | Il m'ar - ri - vera |
| 4. De re - ve - nir en ce pays | Là nous nous ma - |



- | | | |
|-----------------------------|-----------------|----------------------------|
| 1. belle Vir - gi - nie | Les voiles sont | dé - jà mises au vent |
| 2. ton bâ - ti - ment | Et moi je | re - sterais sans a - mant |
| 3. au - cun naufrage | Du - rant que | j' se - rai sur les eaux |
| 4. - rierons en - sem - ble | Et a - dieu | donc belle Vir - gi - nie |



Bunt sind schon die Wälder

Johann Gaudenz von Salis-Seewis 1793

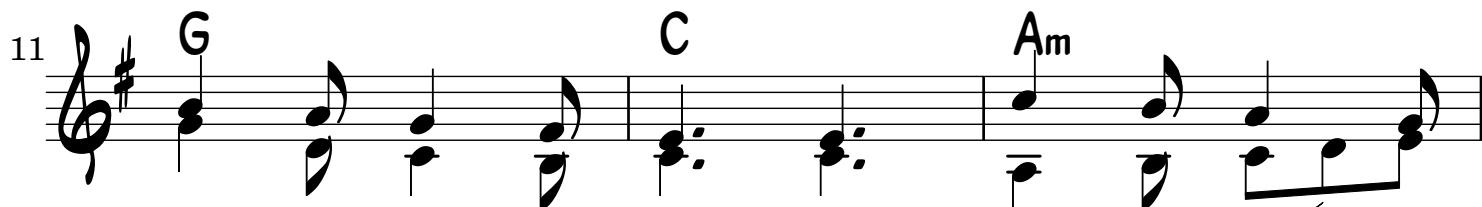
Johann Friedrich Reichart 1799



1. Bunt sind schon die Wäl - der, gelb die Stop - pel -
 2. Wie die vol - le Trau - be aus dem Re - ben -
 (3.) Sieh, wie hier die Dir - ne em - sig Pflaum und
 4. Flin - ke Trä - gersprin - gen, und die Mäd - chen
 5. Gei - ge tönt und Flö - te bei der A - bend -



1. fel - der, und der Herbst be - ginnt.
 2. lau - be pur - pur - far - big strahlt!
 (3.) Bir - ne in ihr Körb - chen legt,
 4. sin - gen, al - les ju - belt froh!
 5. rö - te und im Mon - des - glanz;



1. Ro - te Blät - ter fal - len, grau - e Ne - bel
 2. Am Ge - län - der rei - fen Pfir - sich - e, mit
 (3.) dort mitleich - ten Schrit - ten je - ne gold - nen
 4. Bun - te Bän - der schwe - ben zwi - schen ho - hen
 5. jun - ge Win - ze - rin - nen win - ken und be -



1. wal - len, küh - ler weht der Wind.
 2. Strei - fen rot und weiß be - malt.
 (3.) Quit - ten in den Land - hof trägt.
 4. Re - ben auf dem Hut von Stroh.
 5. gin - nen fro - hen Ern - te - tanz.

Burschen aus Mystrina

dt. Beate Tarrach

Slowakisches Volkslied, arr. Reinhard Simmgen

1. Singt das Lied, singt das Lied wunder - bar, Burschen aus Mys-tri - na
2. Burschen, die stark sind wie Pils-ner Bier, zit-tern vor keinem, auch
3. Änn-chen mein, hal - te ein, hus-te nicht! Reg' dich nicht, bit - te dich,

7 tol - le Schar! Ja das klingt vom Wald he - rü - ber und das singt,
nicht vor dir. Prahlt ein Prahlhans, schla-gen sie ihn win-del - weich,
tu es nicht! Fin-den uns die Burschen hier nicht, dich und mich,

13 wenn ihr Lied den Mädchen winkt. Ich
wenn sie la-chen und ihr Lied den Mädchen winkt. A - ber ich ra - te dir,
wer-fen ihn in ho-hem Bo-gen in den Teich, la-chen und weg sind sie,
hab' ich dich und küß' ich dich und sin - ge ich, sing ich und tan - ze ich.

18 rat' dir sie nicht zu sehn, wenn sie zum Tanz durch die Wie-sen gehn.
wünschen ihm recht viel Glück, lau-fen die Wie - sen zum Dorf zu - rück.
Al - le im Dorfkrug sehn Mädchen dich, Lieb - ste dich, klug und schön.

Čerešnički

Kirschelein

slowakisches Volkslied, arr. Reinhard Simmgen

A Intro 2 Takte, Zwischenspiel | ½A | ½B |

1. Čerešničky, Čerešničky, če-reš-ne vy ste sa mi rozsypy-ly na ce-stě.
2. Byl to frajer ma-lo-va-ný ak rů-ža, to-ho bych si vy-vo-li-la za mu-ža.
3. A-ko rů-žu, a-ko rů-žu čer-ve-nú, já bych bo-la je-ho ženu mi-le-nu.

1. Če - reš - nič - ky, če-reš-ne ro - zsy - py - ly na ce-stě.
2. Byl to fra - jer ak rů-ža, vy - vo - li - la za mu-ža.
3. A - ko rů - žu, čer-ve-nú, je - ho že - nu mi - le-nu.

5

1. Čerešničky, Čerešničky, če-reš-ne vy ste sa mi rozsypy-ly na ce-stě.
2. Byl to frajer ma-lo-va-ný ak rů-ža, to-ho bych si vy-vo-li-la za mu-ža.
3. A-ko rů-žu, a-ko rů-žu čer-ve-nú, já bych bo-la je-ho ženu mi-le-nu.

1. Če - reš - nič - ky, če-reš-ne ro - zsy - py - ly na ce-stě.
2. Byl to fra - jer ak rů-ža, vy - vo - li - la za mu-ža.
3. A - ko rů - žu, čer-ve-nú, je - ho že - nu mi - le-nu.

9

B

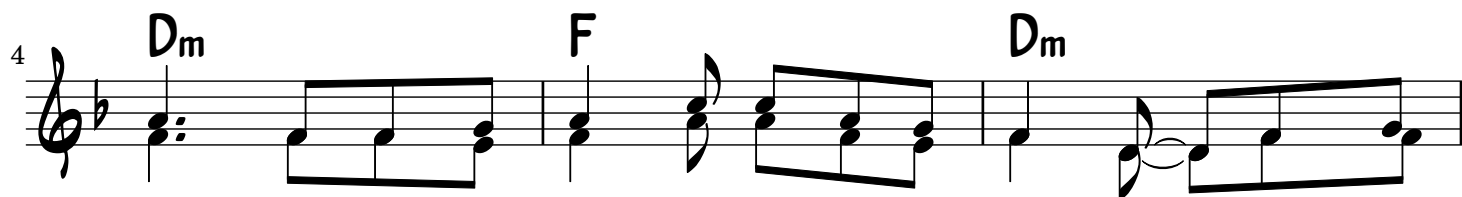
1. Kdo vás naj-de, kdo vás posběrá, já som mala vče-ra ve-čer fra-je-ra.
alt: pos - bě - rá,
2. a nič bych mu ro-bit ne-dala, je-nom a-ko rů-žu bych ho chova-la.
alt: ne - da - la,
3. já bych bo-la že-nu la-li-ja, a on moja rů-ža, rů-ža čer-vená.
alt: la - li - ja,

1. Kdo vás naj-de, kdo vás posběrá, já som mala vče-ra fra - je - ra.
2. a nič bych mu ro-bit ne-dala, je-nom a-ko rů-žu cho - va - la.
3. já bych bo-la že-nu la-li-ja, a on moja rů-ža, čer - ve - ná.

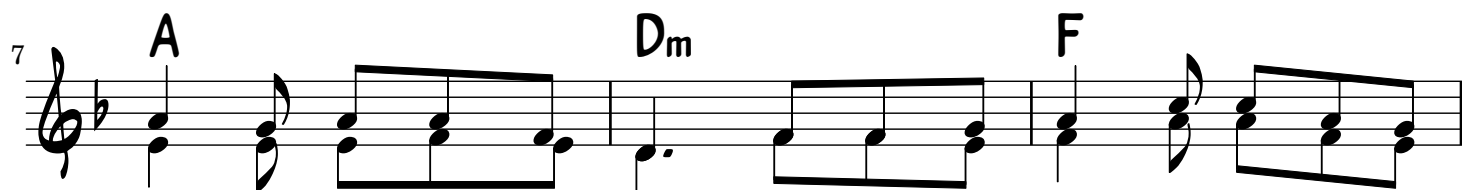
Cueca Boliviana



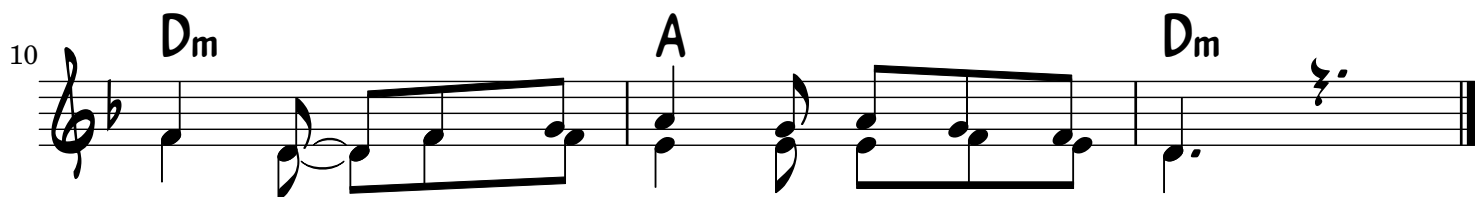
1. U - nos quie - ren con el al - ma, o - tros con el co - ra -
2. Wohnt die Lie - be in der See - le o - der tief im Her - zen
3. Sagt die See - le: 'Ich kann flie - gen, wie ein Vo - gel hoch und
4. Fragt das Herz: 'Hörst du mein Sin - gen, mei - nen wilden Trommel -
5. 'Lass uns doch zu - sam - men tan - zen!' Sagt die See - le, 'denn ich



1. zoñ Yo so - li - to te - he que - ri - do al - ma,
2. drin? Lass von der See - le es dir er - zäh - len und hör
3. weit! Spür ich tief in mir die Lie - be, schweb ich
4. schlag? Könnt vor Lie - - be fast zer - sprin - gen, wenn ich
5. spür: Lie - ben, das geht nur im Gan - zen! Komm mein



1. vi - da y co - ra - zoñ Yo so - li - to te - he que -
2. mit dem Her - zen hin. Lass von der See - le es dir er -
3. ü - ber Raum und Zeit. Spür ich tief in mir die
4. je - manden ger - ne mag. Könnt vor Lie - - be fast zer -
5. Herz, da - rum tanz mit mir! Lie - ben, das geht nur im



1. ri - do al - ma, vi - da y co - ra - zoñ
2. zäh - len und hör mit dem Her - zen hin.
3. Lie - be, schweb ich ü - ber Raum und Zeit.'
4. sprin - gen, wenn ich je - manden ger - ne mag.'
5. Gan - zen! Komm mein Herz, da - rum tanz mit mir!'

De Colores

D **A**

1. De co-lo-res, de co-lores se visten los campos en la primavera,
2. Cant' el gallo, cant' el gallo con il, ci - ri, ci - ri, ci-ri, ci-ri, ci-ri,

A **D**

1. de co-lo-res, de co-lores son los paja - ritos que vienen d'afuera,
2. la ga-lli-na, la ga-llina con el cara, cara, ca - ra, ca-ra, ca-ra,

D **G**

1. de co-lo-res, de co-lores es el arco i-ris que vemos lu-cir, y por
2. los po-llu-elos, los po-lluelos con il pi-o, pi-o, pi - o, pi - o, pi, y por

G **D** **A** **D**

1&2. e-so los grandes a - mores de muchos co - lo-res me gustan a mi, y por

G **D** **A** **D**

1&2. e-so los grandes a - mores de muchos co - lo-res me gustan a mi,

Die Uferlose Liebe

Kurt Demmler / Renft



1. Bleich und u - fer - los liegt die Lie - be bloß.
2. Hat sich hin - ge - streckt wo kein Mensch sie weckt.
3. Ach, wie hat sie satt Falschheit und Ver - rat
4. Lieb - ste, lass uns gehn, nach der Lie - be sehn,
5. Lieb - ste o - der sind Menschen Au - gen blind?



1. Auf ei - nem Stock ir - gend - wo
2. hat ih - re Schuh auf die Wie -
3. Gibt al - le Schwü - re den Vö -
4. so, wie sie schläft auf dem samt -



1. hängt ihr Rock ir - gend - wo
2. - se ge - stellt und die Span -
3. - geln zum Fraß, und den Schlan -
4. - grü - nen Moos, al - ler Sa -



1. auf dem Stein muß ihr Hemd - chen sein.
2. - ge ent - fernt, die das Haar falsch hält.
3. - gen, den gibt sie vom bit - tern Hass.
4. - chen ent - le - digt, so bleich und bloß.



5. Finden nur den Rock, Hemdchen Spange und Schuh und die



u - fer - lo - se Liebe

Finden nur den Rock, Hemdchen



Spange und Schuh und die uferlose Liebe

nicht dazu.

Ech Jablotschka

Am A Dm Am

1. Ech, ja - blotschka, ty sa - lo - tis - to - e.
2. Ech, ja - blotschka, ku - da ty katischsja?

5 Dm Am E⁷ Am A

1. Ja poi-du pogul-jatch W_{pol}-je tschisto - e.
2. W_{korsi} - nu popoidjosch Nje wo - rotischsja.

9 Dm Am E⁷ Am

1. Ja poi-du pogul-jatch W_{pol}-je tschisto - e.
2. W_{korsi} - nu popoidjosch Nje wo - rotischsja.

13 Am A Dm Am Dm Am E⁷

Daj, daj didi daj daj daj didi daj daj daj didi daj, daj, daj daj daj

20 Am A Dm Am E⁷ Am

daj daj da-daj daj daj, didi daj daj daj daj daj daj daj!

Ederlezi

Same a - ma - la oro khele - na

9

 Gm Dm Bb Am Dm

 oro khe-le - na di - ve ke-re na.

17

 Dm G Dm

 A da - je

25

 Dm Gm Dm Gm

 Sa o ro-ma ba-bo ba-bo sa o ro-ma o da-je.

29

 Dm Gm Bb

 Sa o ro-ma ba-bo ba-bo E E-der - le - zi

34

 Gm Dm Am Dm

 E-der - le - zi Sa o ro-ma da - je.

E poi tai tai

trad. Maori, dt. Gerhard Nath



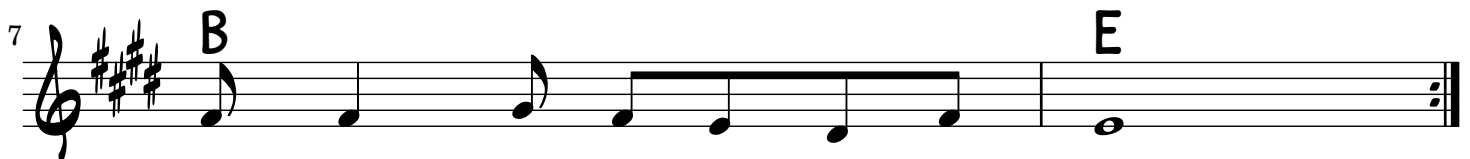
ref E po - i tai tai e,
1. Ich bin ein Salz im Meer,
2. Bin ich der Wind im Tal,
3. Bin ich von Schnee ein Stern,
4. Bin ich das Kind im Mann,
5. Bin ich die Spur im Sand,



ref oh e po - i tai tai e.
1. hey, ich bin ein Salz im Meer.
2. hey ich bin der Wind im Tal.
3. hey ich bin von Schnee ein Stern.
4. hey ich bin das Kind im Mann.
5. hey ich bin im Sand die Spur.



ref E po - i tai tai, e po - i tu - ki tu - ki,
1. Bin ich die Wo - ge, bin ich das Wel - len - rei - ten,
2. Lass mich von Schmetter - lin - gen mit Flügeln schlagen,
3. Darf ich in kal - ten Nächten vom Himmel fal - len,
4. Kann an den Ket - ten von Ka - ru - sel - len flie - gen,
5. Bin ich ge - kom - men, möch - te ich ge - hen dür - fen,

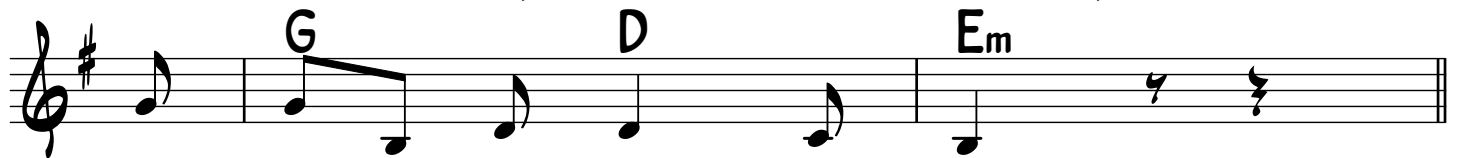


ref e po - i tu - ki tu - ki e.
1. ich bin ein Salz im wil - den Meer.
2. ich bin ein stil - ler Wind im Tal.
3. bin ich vom wei - ßen Schnee ein Stern.
4. ich bin das Kind im wil - den Mann.
5. | : was bleibt ist mei - ne Spur im Sand. : |

Es dunkelt schon in der Heide



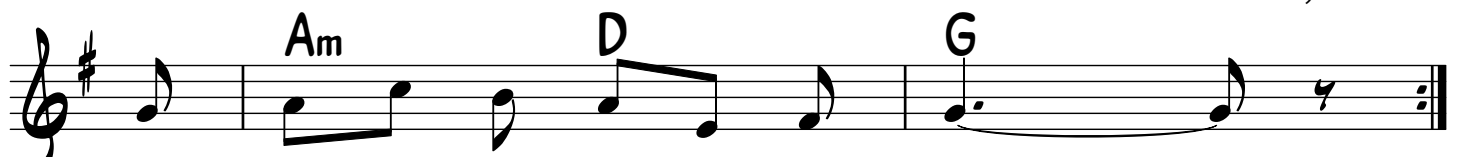
1. Es dun - kelt schon in der Hei - de,
2. Ich hört ein Si - che - lein rau - schen,
3. Hast du dein Lieb ver - lo - ren,
4. Ein Krän - ze - lein von Ro - sen,
5. Der Schnee, der ist zer - schmolzen,
6. In mei - nes Va - ters Gar - ten,
7. Mus - ka - ten, die sind sü - ße,



1. nach Hau - se laßt uns gehn.
2. wohl rau - schen durch das Korn.
3. so hab' ich doch das mein.
4. ein Sträu - ße - lein von Klee!
5. das Was - ser läuft da - hin.
6. da stehn zwei Bäu - me - lein.
7. Braun - näg - lein, die sind schön.



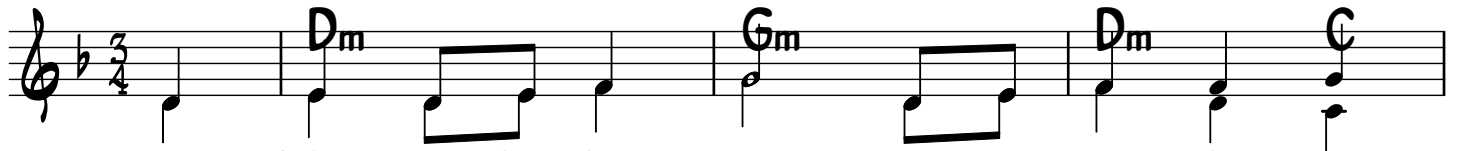
1. Wir ha - ben das Korn ge - schnit - ten
2. Ich hört' ein Feins - lieb kla - gen,
3. So wol - len wir bei - de mit - 'nan - der
4. Zu Frank - furt auf der Brü - cke,
5. Kommst mir nicht aus den Au - gen,
6. Das ei - ne, das trägt Mus - ka - ten,
7. Wir bei - de müs - sen schei - den,



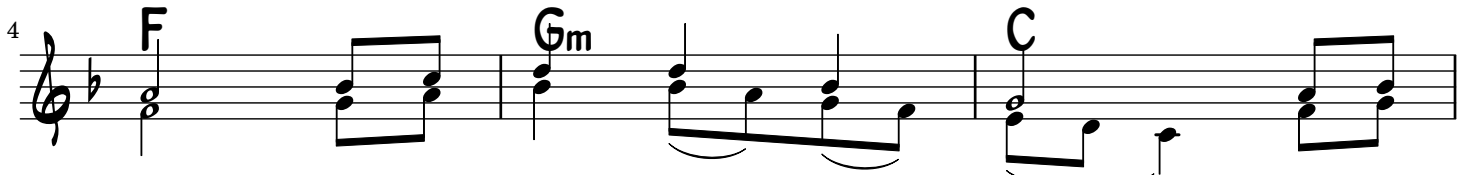
1. mit un - serm blan - ken Schwert.
2. sie hätt' ihr Lieb ver - lorn.
3. uns win - den ein Krän - ze - lein.
4. da liegt ein tie - fer Schnee.
5. kommst mir nicht aus dem Sinn.
6. das an - dre Braun - nä - ge - lein.
7. ja schei - den, tut weh.

Es führt über den Main

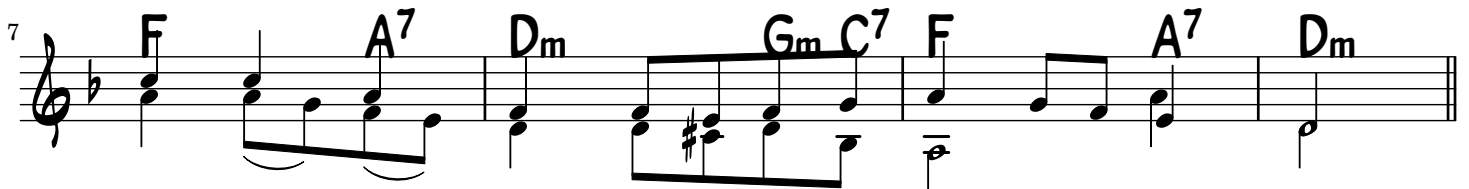
Felicitas Kukuck, Magdalene Kemlein, Reinhard Simmgen



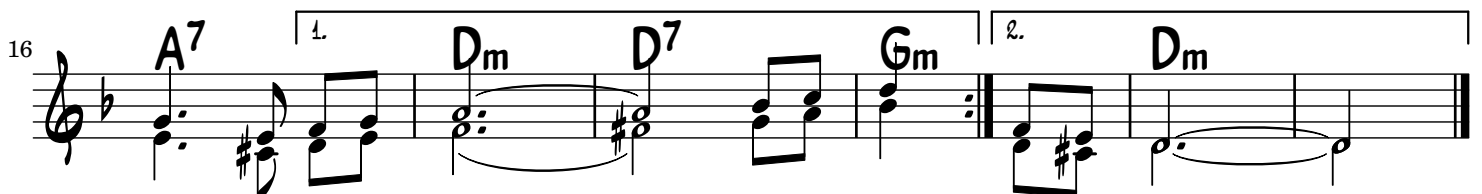
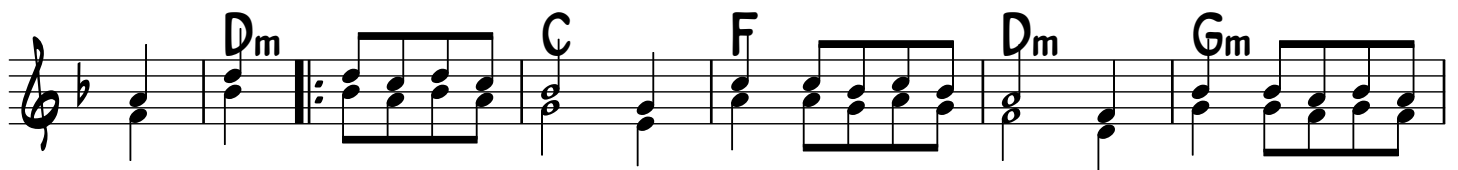
1. Es führt ü - ber den Main ei - ne Brü - cke von
2. Kommt ein Fuhrmann da - her, hat ge - la - den gar
3. Und ein Bursch oh - ne Schuh und in Lum - pen da -
4. Kommt ein Mäd - chen al - lein auf die Brü - cke von
5. Und der Kö - nig in Per - son steigt he - rab von seinem
6. Liebe Leu - te, her - bei, schlägt die Brü - cke ent -
7. Alle Leu - te im Land kom - men ei - lig ge -
8. Es führt ü - ber den Main ei - ne Brü - cke von



1. Stein, wer da - rü - ber will geh'n muß im
2. schwer, sei - ner Rös - ser sind drei, und sie
3. zu, als die Brü - cke er sah, ei wie
4. Stein, fasst ihr Röck - chen ge - schwind, und sie
5. Thron, kaum be - tritt er das Brett, tanzt er
6. zwei! Und sie schwan - gen das Beil, und sie
7. rannt. Bleibt der Brü - cke doch fern, denn wir
8. Stein. Wir fas - sen die Händ' und wir



1. Tan - ze sich dreh'n
 2. tan - zen vor - bei
 3. tanz - te er da
 4. tanzt wie der Wind
 5. gleich Me - nu - ett
 6. tanz - ten der - weil
 7. tan - zen so gern
 8. tan - zen ohn' End
- fa - la - la - la - la fa - la - la - la.



Eště si já pohár vina zaplatím

b. Wolfgang Schwabenicky

1,2. Eště si já eště si já po-hár vi-na zapla - tim

9 1,2. potom sajá, potom sajá k mojej mi-lěj navrá - tím.

17 1. Od ve - če - ra do rá - na mu - zi - ka nám vyhrá - vá
2. Potom pujdem napá - na. co snama zle naklá - dá

25 1,2. pij-me. chlapci. pij-me. chlapci. do-bré ví - no z pohá - rá.

33 la la - la la-la la-la la-lalalala - lalalala-lalala-la-la

41 la la - la la-la la-la la-lalalala - lalalala-la-lala-la-la

49 Od ve - čera do rá - na mu - zi - ka nám vyhrá - vá pij-me.

58 chlapci. pijme. chlapci. do-bré ví - no z pohá - rá.

Evening rise - Abendlied

Satz Ch. Bollmann

Am E G Am⁶ F G Am E

Evening rise, spi - rit come, sun goes down when the day is done.
Sanf-te Brise, A-bendwind, still mein Herz, die Nacht beginnt.

5 Am E G Am⁶ F G Am⁹

Mother earth a - wa - kens me with the heartbeat of the sea.
Ne-bel legt sich ü - ber's Feld und zur Ru - he geht die Welt.

Farewell my friend

dt. Beate Tarrach

aus Sierra Leone, arr. Reinhard Simmgen

D **A** **D**

Fare - well my friend. Re-
Mach's gut mein Freund!

Peace go with you as you tra - vel far.____
Frie - de sei stets mit Dir al - le Zeit.____

A **D**

6 member us. Re - turn to us.
Denk an uns! Wir sind bei Dir!

Smile and think of all our fa - ces here.____
Mö - ge un - ser La - chen mit Dir sein.____

D **Bm**

11 Jour - ney in a cir - cle. Round to where you star - ted.
All' uns're Ge - dan - ken mö - gen Dich be - glei - ten,

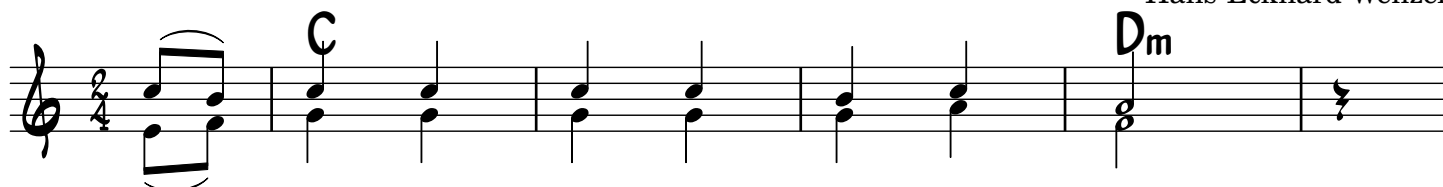
A **D**

15 Fare - well my friend.
Mach's gut mein Freund!

Don't for - get that we shall wait for you.____
Dich nach Haus' ge - lei - ten. Komm gut an!____

Feinslieb, nun ist das Blätterbraun

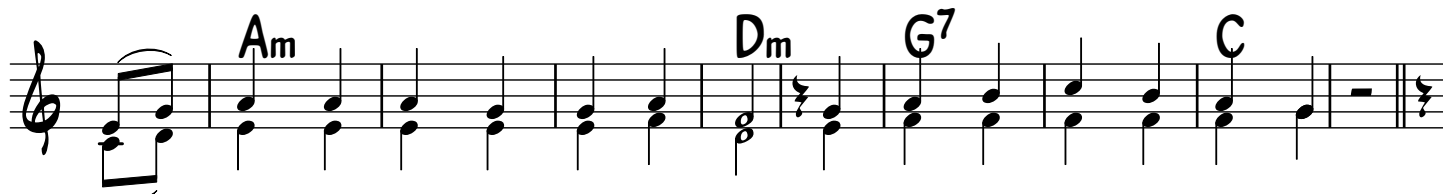
Hans-Eckhard Wenzel



1. Feins - lieb nun ist das Blät - ter - braun
2. Feins - lieb die schwar - ze Ja - cke hängt,
3. Feins - lieb, das war es al - so schon,
4. Feins - lieb, komm stirb mit mir ein Stück,



1. Schon wie - der in den Spit - zen,
2. Die Schul - tern ab mir wie - der,
3. Der Som - mer ist ver - trie - ben,
4. Sieh, müd die Blät - ter schun - keln,



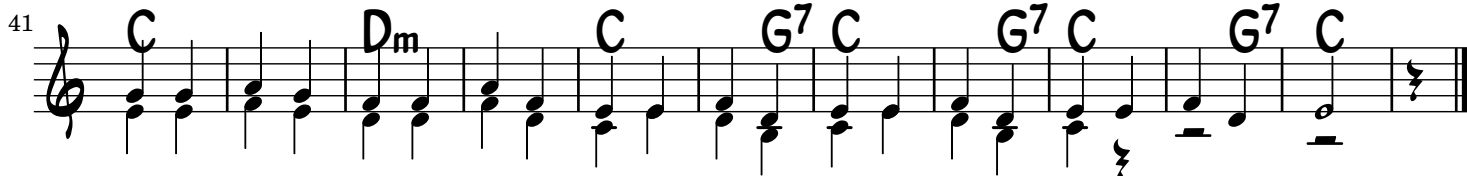
1. Wann wir un-term Kas - ta-nienbaum am A - bend fröstelnd sit - zen.
2. Wannscho so früh das Dun-kel fängt uns und die Kält die Glie-der.
3. Die Vö - gel sind auf und da - von, Und wir sind hier ge - blie - ben.
4. Wir drehn das Jahr doch nicht zu - rück, und sehn uns nicht im Dunkeln,



1. Das Jahr geht fort mit schwe - rer Fracht, Es bin - det sich die Schuh.
2. In dei - nen Au - gen glimmt noch leis Der Som-mer vol - ler Ruh.
3. Fremd zieh ich ein, fremd zieh ich aus, Ich weiß nicht was ich tu.
4. Laß in dem Kommen, Blei - ben, Gehn Zer-tan - zen uns die Schuh!



1. Ich bin so trau - rig heu - te Nacht,
 2. Ich wein, weil ich nicht wei - ter weiß,
 3. Heut Nacht, verwelkt ist mein Zu - haus,
 4. Ich will noch so viel Himmel sehn,
- } Und du, du lachst da - zu. mh



Fluß des Lebens

Beate Tarrach

C F C G



Ge-bo-ren sind wir, um Menschen zu sein. Mutter Erde, wir danken dir!

F C Dm



Doch ge-hört die-se Welt nicht uns Menschen allein. Zusam-men sind wir al-le

8 G C F



hier. Mit den Tieren und den Pflanzen unterm gleichen Himmelszelt sind wir

11 Dm G F C



Teil vom großen ganzen Fluss des Le-bens, der al-le zusammen hält.

Am

Siehst du dort, am Wal-des-saum, je-nen
 Siehst du dort, im wei-ten Meer, schwimmt ein
 Siehst du, hier und ü-ber-all regt sich

17 Dm G

gro-ßen, star-ken, al-ten Baum? Reckt schon
 stol-zer, schwar-zer Wal da-her. Rie-sen-
 Le-ben auf dem Wel-ten-ball! All die

19 C F

vie-le Hundert Jah-re sei-ne Äs-te hoch zum Licht. Und so
 groß, doch vol-ler Sanftmut ist sein lä-cheln-des Ge-sicht. Fried-lich
 Wun-der, die-ser Er-de, in Mil-liar-den Jahrn voll-bracht, Menschen,

21 Dm G C

soll er noch recht lan-ge le-ben. Men-schen fällt ihn nicht!
 glei-tet er da-hin, oh Menschen, tö-tet ihn nicht.
 lässt sie nicht zu-grun-de ge-hen. Hü-tet die-se Pracht!

Für alle Frauen

Beate Tarrach

Ein Hoch al-len Mädchen und den Frauen die-ser Welt.

Ihr seid das Licht, das die Schönheit rings er-hellt,

Ihr seid die Lie-be, den Kindern ein Zuhause.

Ihr seid die Kraft des Le-bens, strahlt hi-naus!

Gamla Moder Jord

1. Oh, du gam - la, oh du gam - la mo - der,
2. Sag, wo schläfst du? Früh - ling, komm und zei - ge dich,

1. Oh, du, oh, du gam - la mo - der,
2. Komm nun Früh - ling, komm und zei - ge dich,

3 oh du gam-la mo-der jord. Var har du va-rit den
komm und zeig uns dein Gesicht. Lang war der Winter, nun

oh du gam - la, gam-la mo-der jord. Var har du va-rit den
komm und zeig uns zeig uns dein Gesicht. Lang war der Winter, nun

6 he - la, he - la lån - ga nat-ten? Var har du va - rit den
send uns wie - der Son-nen-strah-len. Nimm dei - ne Far - ben, um

lån - ga nat - ten? Var har du va - rit den
send Son-nen-strah - len. Nimm dei - ne Far - ben, um

8 he - la, he - la lån - ga nat-ten? Vå - ren, vå - ren är
Blu - men in die Welt zu ma - len. Nach lan - ger Nacht komm zu -

lån - ga nat - ten? Vå - ren,
Blu - men zu ma - len. Nach lan - ger,

10 Dm Am⁷ Dm Am⁷ Dm
hår, vå - ren, vå - ren är hår.
rück! Nach lan-ger Nacht komm zu - rück!

vå - ren är hår, vå - ren, är hår!
nach lan-ger Nacht komm zu - rück!

Hineh Matov

Beate Tarrach

h) Hi - neh ma - tov u - ma - na - him,
d) Trommle mein Herz für das Le - ben,

h) Hi - - neh ma - tov,
d) Daß die Er - de

5 C Dm

h) she - vet a - chim gam - ja - chad.
d) sin - ge mein Mund dem Frie - den,

h) she - vet a - chim gam - ja - chad.
d) hel - ler und wär - mer wer - de!

Iavnana

First system of musical notation for "Iavnana". The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The first measure is marked with a **B_m** chord. The melody consists of quarter notes, and the bass line consists of half notes. The lyrics are: I - av - na - na var - do na - na.

Second system of musical notation for "Iavnana". The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The first measure is marked with an **A** chord, and the second measure is marked with a **B_m** chord. The melody consists of quarter notes, and the bass line consists of half notes. The lyrics are: I - av na - ni - na - ho.

Ich wünsche dir Musik

Frowin

1+5. Ich wünsche dir Mu-sik und einen Sonnenuntergang, ein Morgenrot und
ei - ne lau - e Briese. Ich wünsche dir Mu - sik und Glück dein
5. Blumen - wie-se

ganzes Leben lang, am besten fang' wir heu-te da-mit an.

Jalala la-lala ...

2. Ich wünsche dir die Leichtig-keit, ü - ber je - den Stein zu springen,
3. Ich wünsche dir das Zu-ver-sicht dich aus dem Schatten führt,
4. Ich wünsche dir den hel-len Mut, deinem Bauchge - fühl zu fol - gen,

2. und daß du so zum Zeit - ver-treib aus vol-ler Brust willst sin-gen.
3. und daß es steht im rech - ten Licht wenn je-mand dich be - rührt.
4. zie - he o - der schmeiß den Hut, aber lach über die Folgen.

2. Daß du glück-lich bist im Au - genblick, auch wenn der Re-gen fällt
3. Daß du Lie - be und Ge - bor - gen-heit als Geschenk an-neh-men kannst
4. Daß der Wind mit sei-nen Schwingen dei - ne Träu-me nicht ver - weht,

2. und daß du als Licht er - strahlst in die - ser Welt.
3. und daß du vor lau - ter Glück mal wie - der tanzt.
4. daß dein Se - gel-schiff stets gut vor An - ker geht.

Ipharadisi

trad. Südafrika, arr. Anders Nyberg

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of staves. The first system has two staves with the lyrics 'I - pha - ra - di - si, i - kha - ya la - ba - fi - le,'. The second system also has two staves with the lyrics 'I - pha - ra - di - si, i - khaya la - ba - fi - le, I - pha - ra - di - si,'. The third system has two staves with the lyrics 'i - khaya la - ba - fi - le, Ku - lapho sophumla khona, Ipharadisi.' The score includes various musical notations such as chords (F, Bb, C), triplets, and rests. The key signature is one flat (Bb major/F major).

I - pha - ra - di - si, i - kha - ya la - ba - fi - le,

I - pha - ra - di - si, i - khaya la - ba - fi - le, I - pha - ra - di - si,

i - khaya la - ba - fi - le, Ku - lapho sophumla khona, Ipharadisi.

Im Paradies, wo alle Ahnen lebendig sind,
werden wir uns eines Tages alle wiedersehn.

Home is where my heart is

dt. Beate Tarrach

arr. Reinhard Simmgen

1. 've been trav'ling a day, 've been trav'ling a year, 've been
2. Bin ge-reist ei-nen Tag, bin ge-reist für ein Jahr, bin ge-

1. Trav' - ling, trav'ling, trav' - ling, trav'ling,
2. reist all mein Le - ben, mein Herz blieb bei dir.

trav' - ling, trav' - ling, my way home. 1.x
2.x

1. Home is where my heart is, home is where my heart is,
2. Hei - mat, wo mein Herz blieb, Hei - mat, wo mein Herz blieb,

1. Home is where heart is, home is where heart is,
2. Hei-mat wo mein Herz blieb, Heimat wo mein Herz blieb,

1. home is where my heart is, my heart is with you.
2. Hei - mat, wo mein Herz blieb, mein Herz blieb bei dir.

1. home is where heart is, heart is with you.
2. Hei-mat wo mein Herz blieb, mein Herz blieb bei dir.

Keine Kleider

Nane Tsocha

dt. Beate Tarrach

1. Na - ne tso - cha, na - ne gad,
2. Da - do, kin man - ge čin - ja!
3. Za - ge - jom me dre da sa - do,
1. Kei - ne Klei - der, kei - ne Schuh'!
2. Lie - ber Va - ter, kauf' mir heut'
3. Wenn die Ro - ma wei - ter ziehn',

3
1. mi ki - nel man - ge o dad
2. O čin - ja som - na ku - ne.
3. Sris - ker - diom man sve - to.
1. Hab' nicht mal ein Ringe - lein dazu,
2. schö - ne Rin - ge und ein neues Kleid!
3. Rings um - her die Wie - sen blühn'!

5
1. sar me dža - va pal o rom,
2. Na - ki - ne - sa o čin - ja,
3. Pri - ker - diom les ke še - ro,
1. Und will doch so gern im Tanz mich drehen,
2. A - ber ach! Wie wird das Herz mir schwer.
3. Steck' mir ei - ne Blume wunder - bar,

7
1. mi ki - nel man - ge o rom ge o rom
2. Na - be - ša - va dro ča - ja. dro ča - ja.
3. Te ka - mes mi - ro i - lo. ro i - lo.
1. Will, daß al - le nach mir sehen! nach mir sehen!
2. Al - le Taschen sind uns leer! sind uns leer!
3. für den Liebsten in das Haar. in das Haar.

Kein schöner Land in dieser Zeit

Anton Wilhelm von Zuccalmaglio



1. Kein schö - ner Land in die - ser Zeit,
2. Da ha - ben wir so man - che Stund'
3. Daß wir uns hier in die - sem Tal
4. Nun, Brü - der, ei - ne gu - te Nacht,
5. Ihr Brü - der wißt, was uns ver - eint,



als hier das uns - re weit und breit,
ge - ses - sen wohl in fro - her Rund'
noch tref - fen so viel hun - dert - mal,
der Herr im ho - hen Him - mel wacht!
ein' an - dre Son - ne hell uns scheint.



wo wir uns fin - den wohl un - ter Lin - den zur Abend - zeit,
und ta - ten sin - gen die Lieder klingen im Eichen - grund,
Gott mag es schenken, Gott mag es len - ken, er hat die Gnad',
In sei - ner Gü - ten uns zu be - hü - ten ist er be - dacht,
In ihr wir le - ben, zu ihr wir streben als die Ge - meind',



wo wir uns fin - den wohl un - ter Lin - den zur Abend - zeit.
und ta - ten sin - gen die Lieder klingen im Eichen - grund.
Gott mag es schenken, Gott mag es len - ken, er hat die Gnad'.
In sei - ner Gü - ten uns zu be - hü - ten ist er be - dacht.
In ihr wir le - ben, zu ihr wir streben als die Ge - meind'.

Landlied

Beate Tarrach

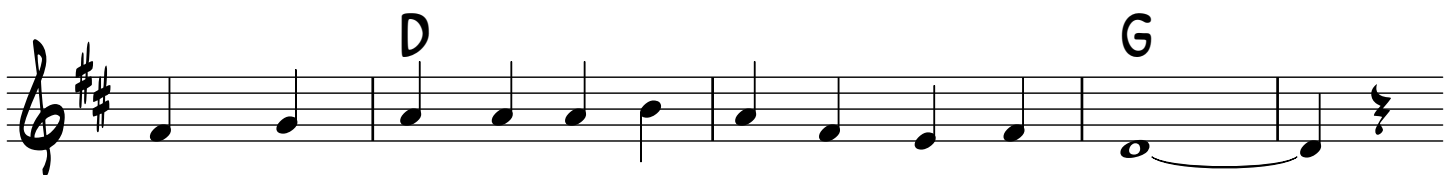
Reinhard Simmgen



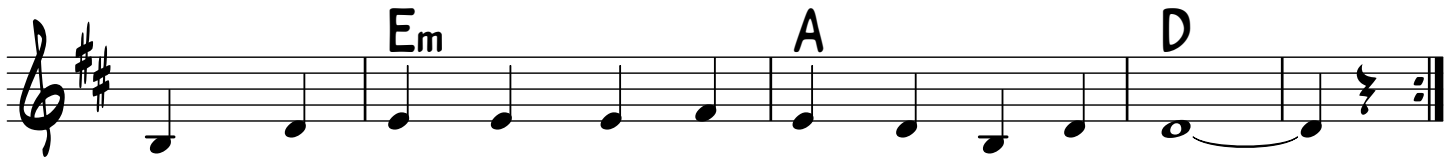
1. Hab ich Heimweh an den Soh-len, komm ich her,
2. Ich sah O - ma gestern steh'n hin - ter den Stores.
3. Hab ich Heimweh an den Soh-len, komm ich her,



1. wo's nach Flie-der riecht und nach Ho-lun-der - beer'.
2. Es gibt wirklich nichts, was ihr entgeht im Dorf.
3. wo die Kneipen zu sind und die Straßen leer.



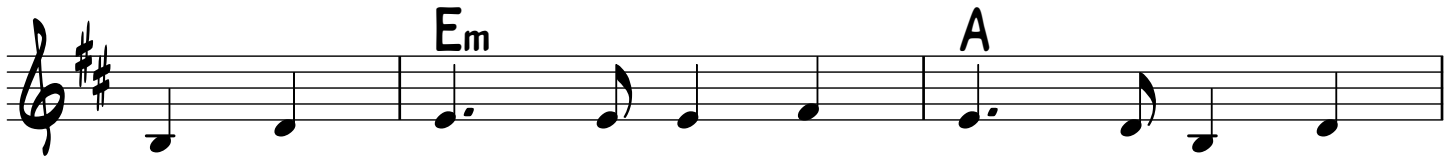
1. Und Freund Frit-ze, der im Dorf die Gän-se hüt',
2. Und sie sagt mir, es wird bes-ser mit den Jahr'n'.
3. O - pa war-tet wieder auf der Bank im Hof.



1. schnitzt aus Schilf 'ne Flö - te für 'n Umwelt - lied.
2. Schon als ich klein war, nahm sie mich gern auf 'n Arm.
3. Auf sein Rheu-ma und die nächs-te Ka-tas - troph'.



Ach, wie gut ist's auf 'm Land da ist nischt los.



Ach, wie gut ist's auf 'm Land da ist nischt



la la la la la la la la la la la la la la la la la la la



Ach, wie gut ist's auf 'm Land da ist nischt los.

La Pigiatura

A | B | A | C | A | B | A

dt. Text Beate Tarrach

Traubenpresserlied aus "Der gezähmte Widerspenstige"



1,2. Fio - rie fan-tasia la lala lala la for-za che sei tut - ti noi la lala lala la
3,4. Blumen und Fantasie und ein Fest so bunt wie nie!



1,2. fe-sta di co - lori la lala lala la pi-gia for - te e canta insieme a noi.
3,4. Gol-den prangt der Wein Heute fah - ren wir die Ern-te ein!



1,2. Gra - po - li d'o-ro la lala lala la og-ni goccia è un te - so - ro la lala lala la
3. Kommt, lasst uns singen! Diesen Tag froh verbringen



1,2. mo ti fer-ma-re la lala lala la pi - gia for - te e canta insieme a noi.
3. Tanzt durch die Trauben Und bald trin-ken wir den jun-gen Wein!



1. E rispo-di-gli che hai de pro-fu-mi di lil-là
3. Es jubeln al - le Sinne bei dieser Farbenpracht ein edler Tropfen rin - ne



1. sei for-te e vin - ce - rai. vin-ce - rai vin-ce - rai
3. von uns-rer Hand ge - macht gut gemacht gut gemacht



2. E se credi in ciò che fai vedrai che rius - ci - rai



2. ed il volo di un gabbia - no sei forte e vin-ce-rai. vincerai vincerai

Lieb' ein Mädchen

Karusell



1. Lieb' ein Mäd - chen mit Son - ne im Ge - sicht,
2. Hat zwei Hän - de, die wis - sen was sie soll'n,
3. Lieb' ein Mäd - chen, das bes - te was ich krieg'.



1. steht am Fließ - band die gan - ze lan - ge Schicht
2. manch-mal mü - de und manchmal an - ge - schwoll'n.
3. Geht nicht gern, doch sie geht in die Fa - brik.



1. steht sie am Fließ - band und macht den ei - nen Griff,
2. An die acht Stun - den, hat man die pas - siert,
3. Und ih - re war - me, er - fin - de - ri - sche Hand



1. bis ihn be - en - det der Si - re - ne Pfiff.
2. weiß man kaum, wie man noch sei - ne Ga - bel führt.
3. wird zur Ma - schi - ne acht Stun - den lang am Band.



Doch mit dem Kopf kann sie ma - chen was sie will,



denn der Kopf hat immer frei dabei.

Der baut Geschichten und



Schlösser in der Still'. Und die zeigt sie mir am Abend, wenn sie will. Und hat



dann auch die Hände wieder frei.

Lisom, Lisom

11

D **Em** **Bm** **F#** **Bm** **Bm**

1. Li - som, li - som pry do - ly - ni,
 2. My zo - zu - li ne slu - cha - ly,
 3. Li - som, li - som, do - ly - na - my,
 4. A my chry - biw nez - by - ra - ly,
 5. Tam na ho - ri uz - ki stiž - ky,
 6. My o - riš - kiw nez - by - ra - ly,

13

D

1. zo - zu - leň - ka ku - kat ny - ni.
 2. lem my zme schia lju - bo - va - ly.
 3. pod' - me, my - la za chry - ba - my.
 4. lem my zme schia lju - bo - va - ly.
 5. pod' - me, my - la na o - riš - ky.
 6. lem my zme schia lju - bo - va - ly.

15

D **Em** **Bm** **F#** **Bm**

Heja hoj lelija, Ljubovanja to velyka pa-sy-ja.

Malaika

Fadhil Mdawida

1. Ma-lai - ka, na-kupenda Ma-la - i - ka.
2. Pe - sa, zazumbu - a ro-ho yan - gu.
3. Kide-ge, ha-ku - wa - sa ki-de - ge.

The first system of music consists of two staves. The top staff has a treble clef and a common time signature (C). It features a melody with eighth and sixteenth notes, and rests. The bottom staff is a bass line with a similar rhythmic pattern. Chord symbols F, C7, F, and C7 are placed above the staff at the beginning of each measure.

1. Ma-lai - ka, na-kupenda Ma-la - i - ka.
2. Pe - sa, zazumbu - a ro-ho yan - gu.
3. Kide - ge, ha-ku - wa - sa ki-de - ge.

The second system of music is identical to the first, consisting of two staves with a treble and bass clef, common time, and the same melody and bass line. Chord symbols F, C7, and F are placed above the staff.

8 1.+ 3. Ningekuo - a mali-we. ningeku - o - a da - da.
2. Na-mi nifan-ye-je kijana mwenzi - o.

The third system of music starts at measure 8. It consists of two staves with a treble and bass clef, common time. The melody and bass line continue. Chord symbols F7, Bb, and G7 are placed above the staff.

12 nashindwa na mali sina we, ningekuo-a Mala-i - ka.

The fourth system of music starts at measure 12. It consists of two staves with a treble and bass clef, common time. The melody and bass line continue. Chord symbols C7, F, C7, and F are placed above the staff. The system ends with a double bar line.

Masithi

S.C. Molefe

The first system of the musical score for 'Masithi' consists of two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It features a melody with eighth and quarter notes, and rests. The bottom staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment with eighth and quarter notes. Chord symbols are placed above the top staff: D (first measure), A (second measure), Em (third measure), and D (fourth measure). The lyrics are written below the staves, aligned with the measures.

D **A** **Em** **D**

Masithi Masithi

Amen si - ya ku-du-mi - sa,
Segen für dich auf deinem Weg, Amen si - ya ku-du-mi - sa,
Segen für dich auf deinem Weg.

The second system of the musical score for 'Masithi' also consists of two staves. The top staff continues the melody from the first system, ending with a double bar line. The bottom staff continues the harmonic accompaniment, also ending with a double bar line. Chord symbols are placed above the top staff: D (first measure), G (second measure), D (third measure), Em (fourth measure), and D (fifth measure). The lyrics are written below the staves, aligned with the measures.

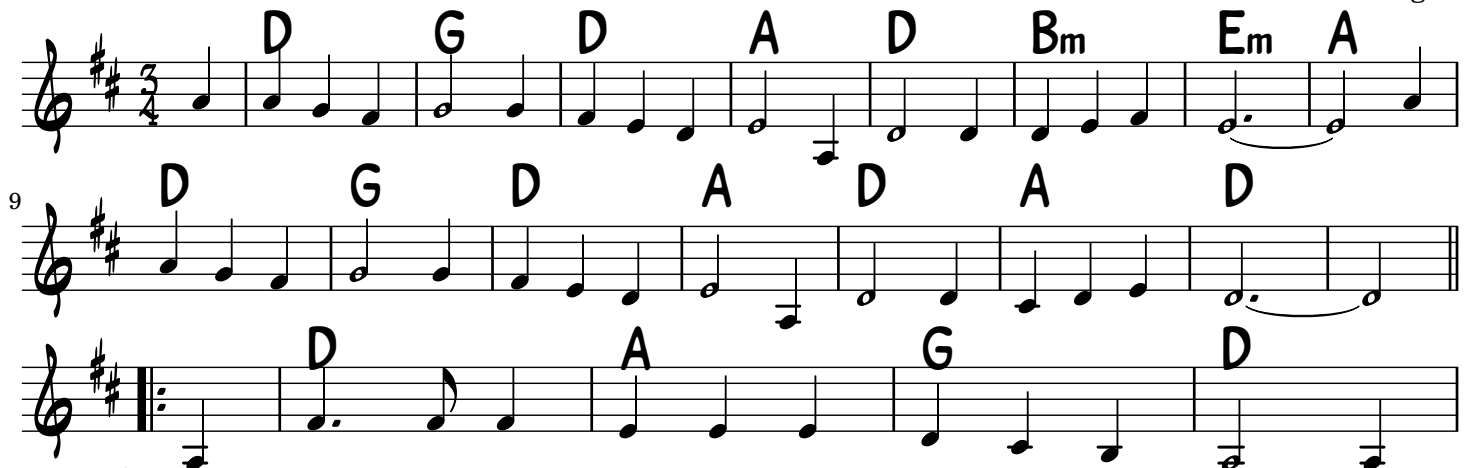
D **G** **D** **Em** **D**

Masi-thi

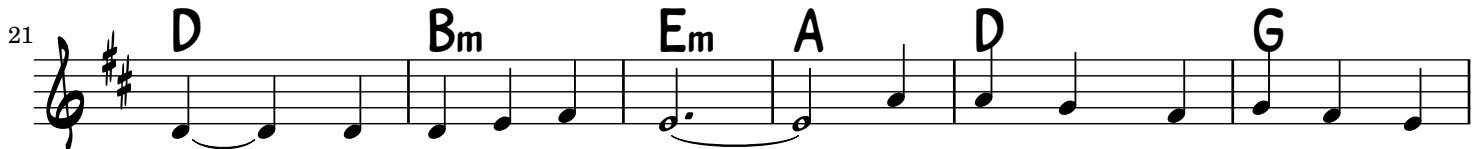
Amen ba - wo, Amen ba - wo, Amen si - ya ku-du-mi - sa.
Segen bei Tag, Segen bei Nacht, Segen für dich auf deinem Weg.

Masurisches Sommerliedchen

Beate Tarrach & Reinhard Simmgen



1. { Durch glit - zern-de Wel - len ziehn Schwä-ne da - hin und
fun - keln die Trop-fen auf sam - te - ner Haut, der
2. { Es paarn sich Li - bel - len in schil-lern-dem Flug, beim
Zum See - ro-sen - gar - ten will ich dich führn. Komm
3. Das Mor - gen-rot führt uns nun bei - de an Land. Lebt



Fisch - lein spielen am Grund. Und rings an den grü-nen-den
Wind spielt in deinem Haar. Aus Träumen sind un - se - re
Schilf, und drüben im Moor sind Un - ken - pä-rchen sich
Liebster, ich zeig dir das Glück. In tau-sen - den Blü-ten uns
wohl, ihr Ma-su - rischen seen. Zum Abschied, mein Lieb - ster,



U - fern da blühn die Blu - men, leuch - tend bunt.
Se - gel ge - baut. Kein Sturm bringt uns in Ge - fahr.
selbst ge - nug. Ein Reih - er schwingt sich em - por.
zu ver - liern das Morgen-licht spült uns zu - rück.
reich mir die Hand, be - vor wir Heim - wärts uns drehn.



Der Sommer zieht über die Lan - de, durch Wasser, Wiesen und Feld.



Und ich lieg mit dir zwi-schen Him-mel und Gras, im



Blü - ten - staub die - ser Welt.

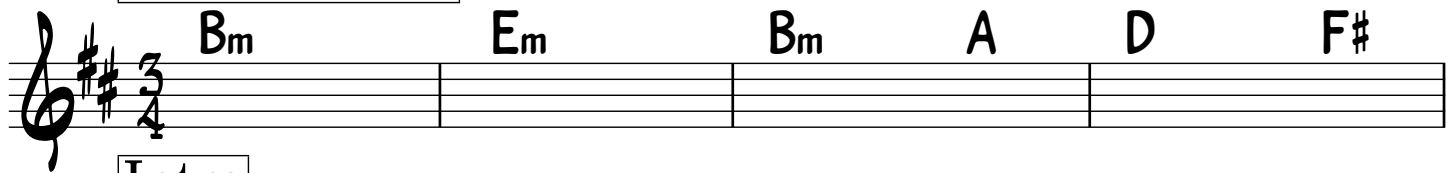
Möge Heilung geschehen

Amei Helm

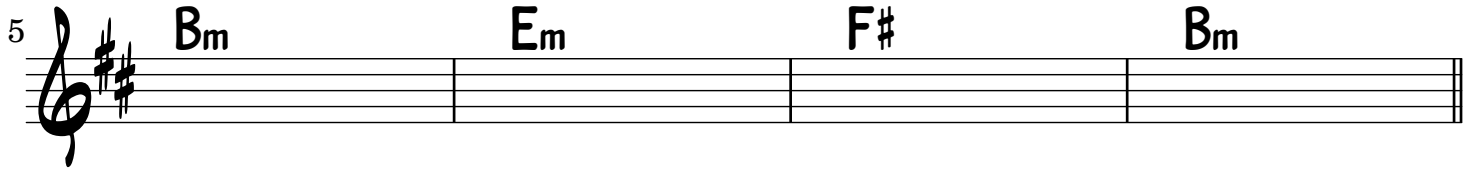
Mö - ge Hei - lung ge - scheh'n, mö - ge Hei - lung ge - scheh'n,
Für die Lie - be, für die Er - de
Für die Mee - re, für die Wäl - der,
Für die Tie - re, für die Pflan - zen,
Für die Traurigen und für die Kranken,
mö - ge Hei - lung ge - scheh'n, mö - ge Hei - lung ge - scheh'n.
und ih - re Kin - der, daß Frie - den wer - de.
für den Re - gen und für die Fel - der.
und daß die Men - schen zu - sam - men tan - zen.
für die Ge - füh - le und die Ge - dan - ken.

Oi u Vyšnevomu Sadočku

Zwischenspiel



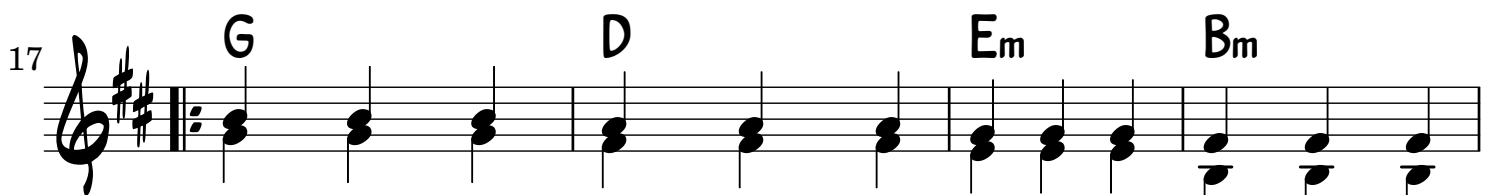
Intro



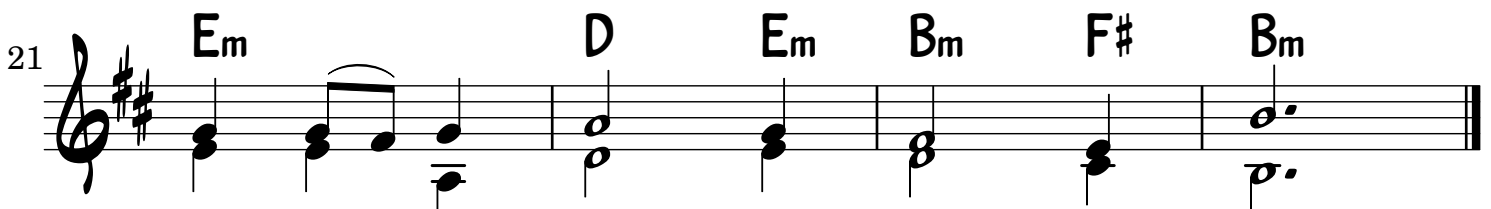
1. Oi u vyš - nje - wo - mu sa - dotč - ku
2. Oi u ce - le - no - mu sa - dotč - ku
3. Oi tyi div - čy - no čor - no - bro - wa,
4. Mo - ja ma - tu - sja te - be cna - je,
5. A ja ma - tu - si ne clja - ka - jus,



1. tam so - lo - vei - ko šte - be - tav.
2. Ko - sak div - čy - nu u - vi - tčav.
3. A čyi pid - ješ tyi ca me - ne?
4. tyi toi ko - sak, tšo vcje gul - jae.
5. Jak - šo s to - bo - ju poko - cha - jus.



wiet, wiet, wiet, tjoch, tjoch, tjoch, ai - ja - ja, och, och, och,



1. tam so - lo - wej - ko šte - be - tav.
2. Ko - sak div - čy - nu u - vi - tčav.
3. A čyi pid - ješ tyi ca me - ne?
4. tyi toi ko - sak, tšo vcje gul - jae.
5. Jak - šo s to - bo - ju poko - cha - jus.

Od yavo' shalom aleinu

Mosh Ben-Ari

h) Od ya - vo' sha - lom a - lei - nu,
d) Allen Menschen die - ser Er - de

h) od ya - vo' sha-lom a - lei-nu, od ya-vo'sha-
d) wünschen wir, daß Frieden werde, daß die Völker

h) lom a - lei - nu, Ve al ku - lam.
d) die - ser Er - de fried - lich ver - eint!

Sa - laam h) A - lei-nu ve' al kol ha o - lam
d) Wir halten fest an un-serem Traum

Sa - laam Sa - la - am.

Pacha Mama

Ronny Hickel

The first system of the musical score for 'Pacha Mama' is written in G minor (three flats) and common time (C). It consists of two staves. The upper staff features a melody with a key signature change from three flats to one flat (F major) in the second measure, indicated by a 'Cm' chord above the first measure and a 'Bb' chord above the second. The lower staff provides a harmonic accompaniment. The lyrics 'Pacha mama, I'm coming home to the place where I belong.' are written below the staves.

Pacha mama, I'm coming home to the place where I belong.

The second system continues the melody and accompaniment. The upper staff has a 'Cm' chord above the first measure, a 'Bb' chord above the second, an 'F' chord above the third, and a 'Cm' chord above the fourth. The lower staff continues the harmonic accompaniment. The lyrics 'I wana be free, so free like the dolphin in the sea,' are written below the staves.

I wana be free, so free like the dolphin in the sea,

The third system continues the melody and accompaniment. The upper staff has a 'C' chord above the first measure, a 'Bb' chord above the second, an 'F' chord above the third, a 'C' chord above the fourth, and a 'C' chord above the fifth. The lower staff continues the harmonic accompaniment. The lyrics 'like the flowers and the bees, like the birds in the trees. I wana fly high,' are written below the staves.

like the flowers and the bees, like the birds in the trees. I wana fly high,

The fourth system continues the melody and accompaniment. The upper staff has a 'Bb' chord above the first measure, an 'F' chord above the second, a 'C' chord above the third, a 'C' chord above the fourth, and a 'Bb' chord above the fifth. The lower staff continues the harmonic accompaniment. The lyrics 'so high like an eagle in the sky. And when my time has come I'm gonna' are written below the staves.

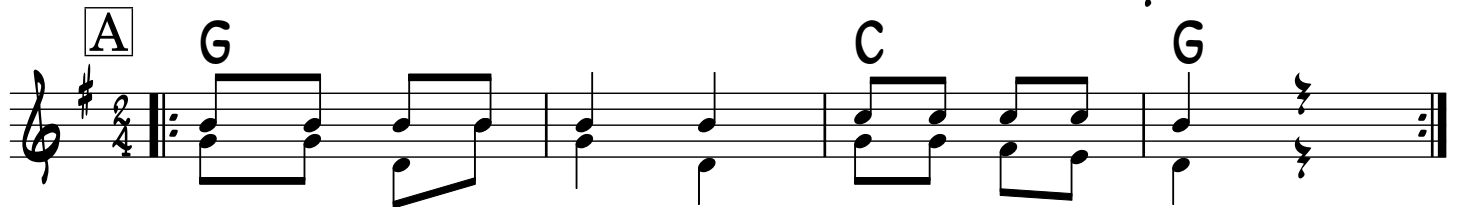
so high like an eagle in the sky. And when my time has come I'm gonna

The fifth system continues the melody and accompaniment. The upper staff has an 'F' chord above the first measure, a 'C' chord above the second, a 'C' chord above the third, a 'Bb' chord above the fourth, and an 'F' chord above the fifth. The lower staff continues the harmonic accompaniment. The lyrics 'lay down and die. And when my time has come I'm gonna rise up and fly.' are written below the staves.

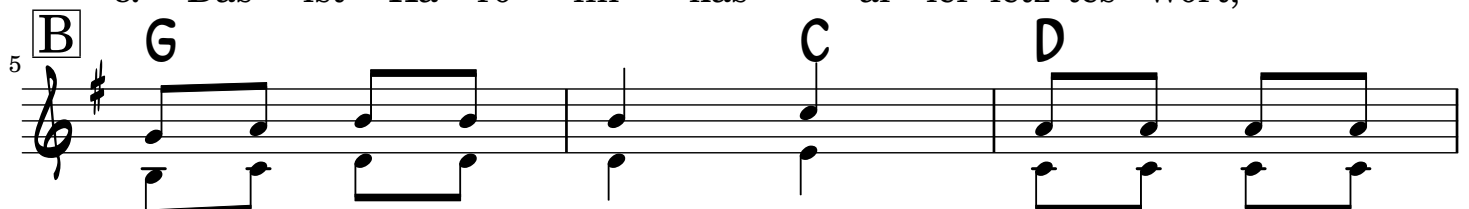
lay down and die. And when my time has come I'm gonna rise up and fly.

Poszła Karolinka

A B B *Ak |: A B *Md A B C *Ak :| A B B ♯



1. Po - szła Ka - ro - lin - ka do Go - go - li - na,
2. Ka - ro - lin - ka geht nach Go - go - lin al - lein,
3. Go - go - lin ent - ge - gen wen-det sie den Blick.
4. Lie - bes Weg-lein, führ mich in die wei-te Welt,
5. Lau - fe mir nicht nach, du, sag's dir je-den Tag,
6. Komm nach Hau-se, Mäd - chen, Gäs-te war-ten dort!
7. Wa - rum gehst du von mir? Was hab ich ge - tan?
8. Das ist Ka - ro - lin - kas al - ler-letz-tes Wort,



1. a Kar - li - czek za nia, a Kar - li - czek
2. Kar - lit - schek folgt ei - lig, Kar - lit - schek folgt
3. Nach dem hüb-schen Bur - schen, nach dem hüb-schen
4. führ mich zu dem Bur - schen, führ mich zu dem
5. sag's dir im - mer wie - der, sag's dir im - mer
6. Bin schon auf der Brü - cke, bin schon auf der
7. Das will ich nicht sa - gen, das will ich nicht
8. und dem hüb-schen Bur - schen, und dem hüb-schen



1. za nia, z fla - szecz - ka wi - na.
2. ei - lig, mit 'nem Fläsch-chen Wein.
3. Bur - schen, schaut sie nicht zu - rück.
4. Bur - schen, der mir mehr ge - fällt.
5. wie - der, daß ich dich nicht mag.
6. Brü - cke, bin schon zu weit fort!
7. sa - gen, das geht dich nichts an.
8. Bur - schen, läuft das Mäd - chen fort.



3. wa - rum gehst do so weit fort?
- Ka-ro - linka, Karo-lin-ka, 5. was hab ich dir nur ge - tan?
7. jetz brichst du mir gar mein Herz!

Viva tutte le vezzose

Felice Giardine (1716-1796)

Vi-va tutte le vez - zo se, vi-va tutte le vez - zo se, vi-va tutte le vez - zo se,

donne_amabili grazi - ose, che non hanno crudel-tà, che non hanno crudel-tà!

Viva sem - pre, la magior felici-tà.
Viva sempre, viva, viva, che da loro solde riva,

Le vez - zose, le vez - zose, vi-va tutte le vez - zose,
Vi-va, vi-va! Vi-va, vi-va!

donne_amabili grazi - ose, che non hanno crudel-tà, che non hanno crudeltà!

Red is the Rose

arr. Reinhard Simmgen

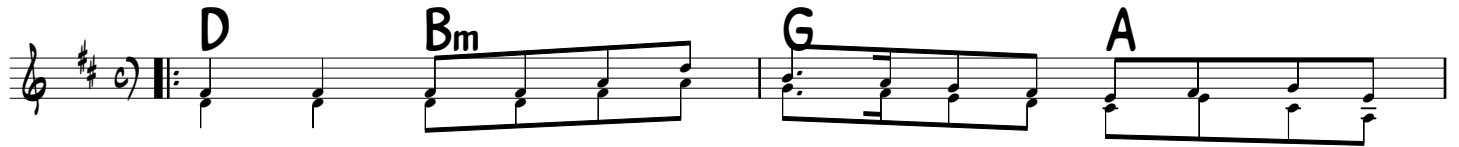
1. Come o - ver the hills, my bon-nie I - rish
 ref 2,4,6. Red is the rose that in yon-der gar-den
 3. 'Twas down by Ki - llar - ney's green wo-ods that we
 5. It's not for the par - ti - ng that my sis - ter

lass Come o - ver the hills to your dar -
 grows Fair is the lily of the val -
 strayed When the moon and the stars they were shi -
 pains It's not for the grief of my mo -

ling You choose the road, love, and I'll make the
 ley Clear is the wa - ter that flows from the
 ning The moon shone its rays on her locks of gol - den
 ther 'Tis all for the loss of my bonny I - rish

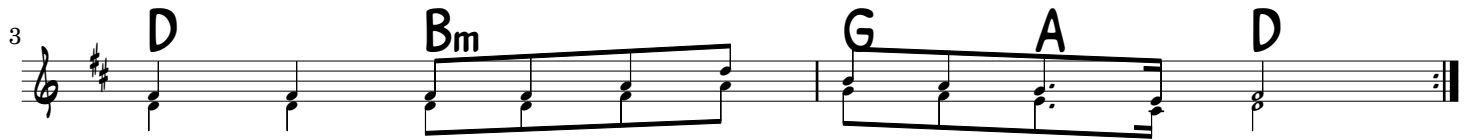
vow And I'll be your true love for - e - ver.
 Boyne But my love is fai - rer than a - ny.
 hair And she swore she'd be my love for - e - ver.
 lass That my heart is brea-king for - e - ver.

Rain and Thunder



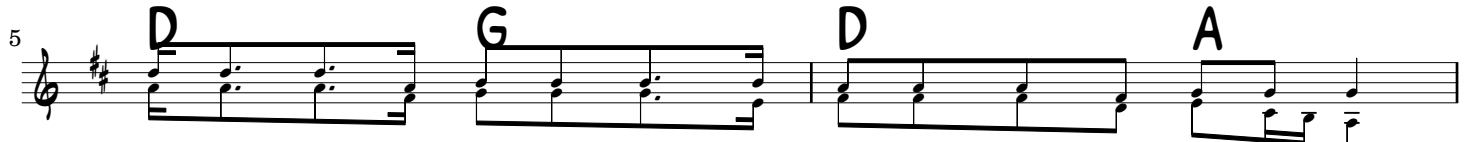
e) Rain, rain rain and thun-der, wake the thir - ty earth from slumber.

d) Komm, oh komm nur Re - gen bring der Er - de Kraft und Se-gen!



e) Rain, rain rain and thun - der fal - ling on the ground.

d) Komm, oh komm nur Re - gen Le - ben will die Welt.



e1. If I had a piece of ground, then I would plant seeds all a-round.

d1. Hätt ich ei - nen klei-nen Gar - ten mit-'ner schö - nen Wie - se drin,

d2. Und die Kin - der spie-len Ha - schen ach so sorg - los und so frei!

d3. Wie ein Blu-men-gar-ten blü - hen will in uns die Fan - ta - sie,



e1. Beans and peas and corn so sweet, the things I like to eat.

d1. würd ich je - des Jahr drauf war - ten, daß die Blu-men blühn.

d2. Wür-den von den Bee - ren na - schen, mir wärs ei - ner - lei!

d3. uns - re Träu-me sol - len sprü - hen bunt und schön wie nie!



e1. If I had the time to grow it, plant and wa - ter, rake and hoe it,

d1. Wür-de lie - gen zwischen Blüten, ü - ber mir die Son - ne warm.

d2. und auf mei-nen Bee-ten ste-hen Blu-menkohl und Ros-ma - rin

d3. Wie der Re - gen läßt die Lie-be Freu-de wachsen ü - bers Jahr,



e1. it would be the gree-nest gar - den a - ny - one has seen.

d1. Mei-nen Gar - ten würd ich hü - ten und den Bie-nen - schwarm!

d2. klei - ne Pfla-nen wach-sen se - hen gibt dem Le-ben Sinn.

d3. es ge - dei - hen zar - te Trie - be, Träu-me wer-den wahr!



Roter Mond

Hortenring Ernsthofen 1980

Dm **C**

1. Ro - ter Mond
2. Ster - ne steh'n
3. Rau - her Fels,
4. Ler - che singt,

ü - berm Sil - ber - see,
hell am Fir-mamment,
Moos und Hei - de - kraut,
bald schon ziehn wir fort,

Dm **C**

3 Feu - er - glut
sol - che Nacht
weit ent - fernt
un - ser Lied

wärmt den kal - ten Tee.
fin - det nie ein End',
schon der Morgen graut,
blei - be die - sem Ort.

F **C**

5 Kie - fern - wald
Die - ses Land,
Win - de wehn
Fahr - ten sind

in der Nacht,
wild und schön,
leicht und lau,
un - ser Glück!

Gm **Dm**

und noch ist der neu - e Tag nicht er - wacht.
und wir dür - fen sei - ne Herr - lich - keit seh'n.
das Gras schim - mert un - term Mor - gen - tau.
Und Sehn - sucht führt uns ge - wiss einst zu - rück.

Salaleo

A | B | A | A

dt. Beate Tarrach

Begrüßungslied aus Ghana, arr. Reinhard Simmgen

A **D** **G** **D** **G**

fine

1,3. Sa - la - le - o, Sa - la - le' hi-dra Sa - la - le - o, Sa - la - le' hi-dra Sa - la -

2. Seid willkom-men, seid willkom - men, seid willkom-men, seid willkom - men, seid will-

le' Ma-ma-deo Sa - la - le' hi-dra Sa - la - le' Mamadeo Sa-la - le' hi-dra

kom-men bei uns, Menschen tre-tet ein. Heut soll Frie-de in un - seren Her-zen sein.

B **D** **G** **D** **G**

sop: Sala Sala-leo, Mama, Mamadeo

alt: Sala - le - o, Sala - le' hi-dra Sala - le - o, Sala - le' hi-dra Sala-

bass: Sa - la - leo Ma - ma deo

13 **D** **G** **D** **G**

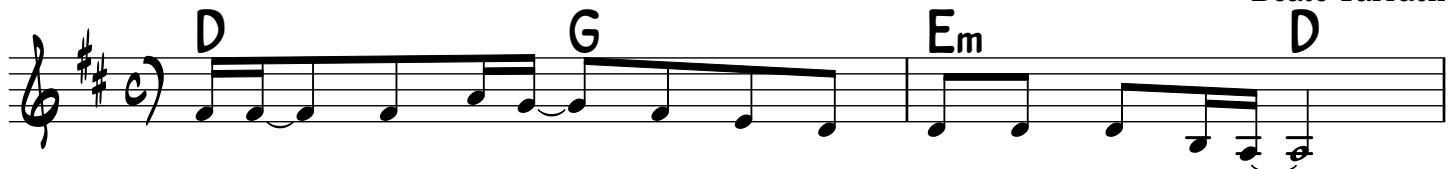
Sa-la Sa-la-leo, Mama, Mama-deo

le' Mamadeo Sa-la - le' hi-dra Sa-la - le' Mamadeo Sa-la - le' hi-dra

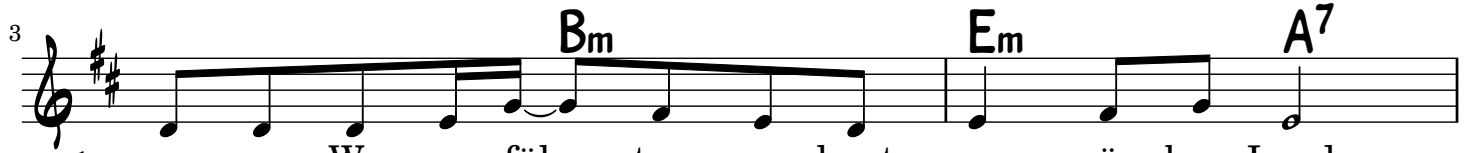
Sa - la - leo Ma - ma deo

Solange unsre Lieder klingen

Beate Tarrach



1. Son-nen - hel - le Stra - ßen bun - te Blu-men blühn am Rand.
2. Leu-te, macht die Her - zen auf und lasst die Son - ne rein.
3. Öff-net heu - te al - le Stra-ßen und die Tü - ren weit.



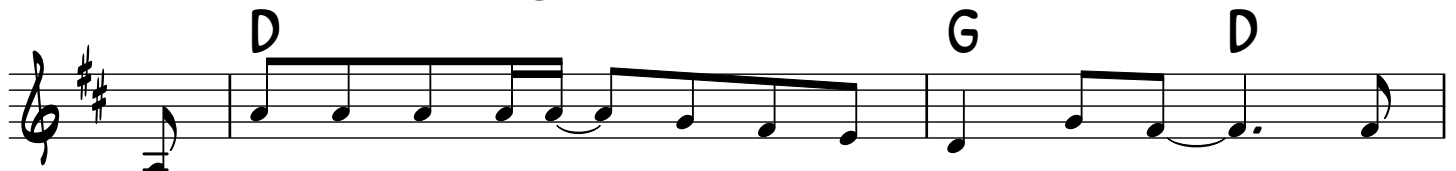
1. uns - re We - ge führ - ten uns heut quer ü - bers Land
2. Wär - me gibt uns Men - schen Kraft und läßt uns ver-zeihn.
3. Lasst den fri-schen Wind he - rein, es ist an der Zeit,



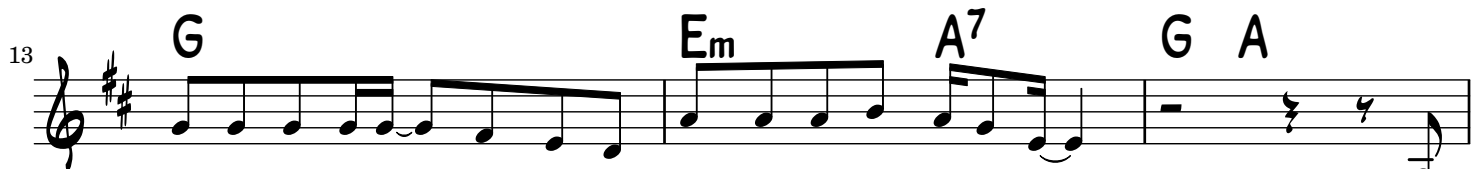
1. Strahlend bun - te Sommer - grü - ße bringen wir euch mit. Und in
2. Viel-falt öff - net uns-re We - ge, Ein-falt macht sie dicht. Bun-te
3. daß der Welt an al - len Or - ten bunte Freu-de sprüht, und das



1. tau-send Far-ben ma-len wir da - raus mit euch ein Lied!
2. Far-ben sind ein Se-gen. Bunt ist selbst das Son-nen-licht!
3. Lie-be wie ein Vo-gel frei durch un - sern Him-mel zieht.



ref. So - lan - ge uns - re Lie - der klin-gen, sind wir stark. So -



lan-ge wir zu-sammen singen loht sich je-der neue Tag! So -

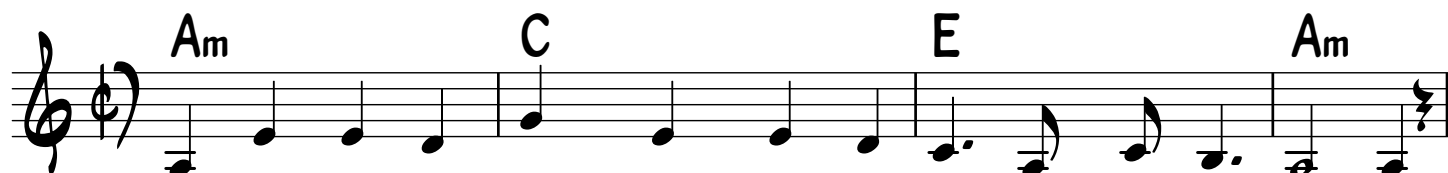


lan - ge uns - re Lie - der klin-gen, spü-ren wir, was wirklich zählt, ja

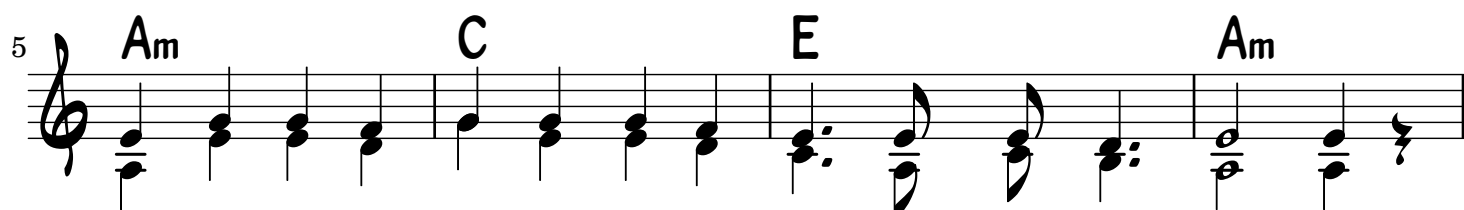


wir stehn hier und sin-gen un-ser Lied in die bun-te Welt.

Tota Hel'pa



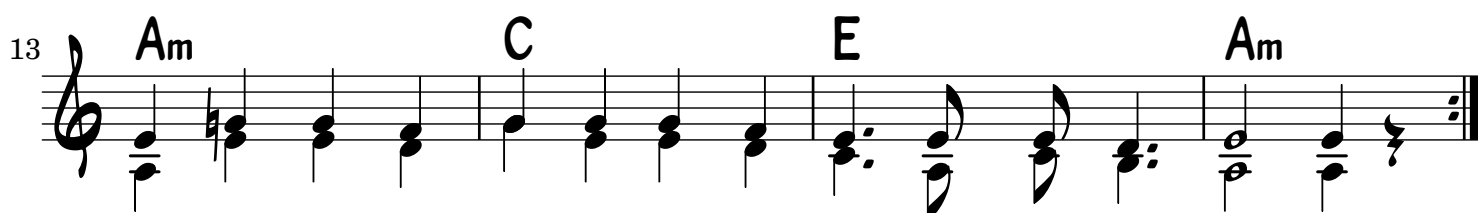
1. To - ta Hel'pa, to - ta Hel'pa, to je pe-kné mes - to
2. Auf der Straße, mei - ne Schritte füh-ren in die Fer-ne.
3. Fremde Dör-fer, Märk - te, Städ-te, ru - he - lo-ses Treiben,
4. Ei, da lauf ich ganz schnell wei-ter aus dem grauen Hau-fen,



1. l'en - že má-lo, l'en - že má-lo švár-ných chlapcov jes - to.
2. Und mit je-dem meiner Tritte spür' ich Son-nen - wär-me.
3. Lau-fen hasten um die Wette, vorwärts, nie-mals blei-ben.
4. und ich spü-re vor und neben mir die Freunde lau-fen.



1. O - ho jes - to, to - ho jes-to, nie-po mo - jej vô - li,
2. Lie-be Son - ne, lie - be Er-de, Sterne, Mond und Bäume,
3. Hu-pen, hämmern, fluchen, sä-gen, mahlen will die Müh-le.
4. Hei, wie sprin-gen, tan-zen, laufen, flie-gen al - le Bei-ne:



1. len - za jedným, len - za jedným, sr - dieč - ko ma bo - lí.
2. Son-nen-wär-me, grü-ne Er-de, geh' ich hin und träu-me.
3. Niemals ru-hen, stets be-we-gen, ru - he - lo - se See - le.
4. ja, wir sind der bun-te Hau-fen und sind nicht al - lei - ne!

Unter den Toren

Erich Scholz

Erik Martin



1. Un - ter den To - ren im Schat - ten der Stadt schläft man
2. Sil - ber - ne Löffel und Ket - ten im Sack legst du
3. Greif nach der Fla - sche doch trink nicht zu viel, dei - ne
4. Rückt dir die freund - li - che Schwester zu nah, das ist
5. Geh mit der Nacht, eh der Früh - ne - bel steigt nur das



1. gut, wenn man sonst kei - ne Schlafstel - le hat.
2. bes - ser beim Schla - fen dir un - ter's Ge - nack.
3. Wür - fel sind gut a - ber falsch ist das Spiel.
4. nur für die Wär - me mal hier und mal da.
5. Feu - er brennt stumm, und das Scheit das verschweigt.



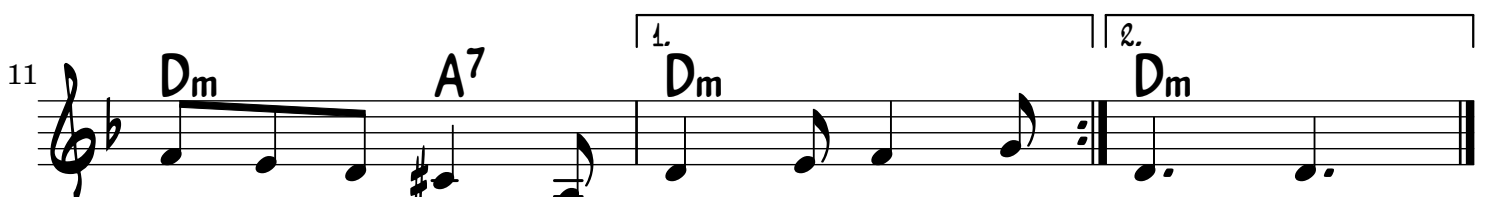
1. Kei - ner, der fragt nach wo - her nach wo - hin
2. Zeig nichts und sag nichts, die Mes - ser sind stumm
3. Spuck in die A - sche und schau lie - ber zu
4. Kein Kind der Nacht, das ver - rät sein Ge - sicht,
5. Laß nichts zu - rück und ver - schweig was du sahst,



- 1.-4. und zu kalt ist die Nacht für Gen - dar - men.
5. denn die Son - ne bringt bald die Gen - dar - men.



- 1.-4. He - jo, ein Feu - er - lein brennt,
5. He - ho, das Feu - er geht aus,



1. kalt ist es für Gen - dar - men. dar - men.
2. bald kommen die Gen - dar - men. dar - men.

Was auch geschieht

Beate Tarrach

c) D_m C | D_m A⁷ | D_m A⁷ | D_m

5 D_m A_m⁷ D_m

1. Stol-zer Baum, der Sturm kann dei - ne Kro - ne einst ver - let - zen.
2. Wil - de Wo - gen, har - te Fel - sen wol - len euch zer - schla - gen.
3. Al - te Frau, die wei - ßen Haa - re wehn' im Som - mer - wind.

7 D_m A_m⁷ D_m

1. Doch auf dei - nen star - ken Ast die Vö - gel sich gern set - zen.
2. Doch im wei - ten Meer seid ihr es, die die Mö - wen tra - gen.
3. Fried - lich schlafend liegt in ih - rem Arm ein klei - nes Kind.

9 C F G_m D_m

Was auch ge - schieht, Was auch ge - schieht,

G_m D_m A⁷ D_m

1. Im Spiel mit dem Wind singt der Baum sein Lied.
2. Im Tanz der Ge - zei - ten singt das Meer sein Lied.
3. (Kommt,) singen wir des Le - bens wunder - bares Lied!

13 D_m A⁷ C F

La - la - la - la - la, la - la - la - la - la.

1. Stark wie ein Baum
2. Stark wie das Meer
3. Stark für das Leben

16 G_m D_m G_m D_m A⁷ D_m

1. kön - nen wir sein, aus Milliarden Zel - len, kei - ne ist allein.
2. kön - nen wir sein, aus Milliarden Trop - fen, kei - ner ist allein.
3. kön - nen wir sein, hal - ten wir zu - sammen, ist kei - ner allein.

Was wollen wir trinken

Bretonisches Lied, arr. Reinhard Simmgen

1,4. Was wollen wir trin - ken sie - ben Ta - ge lang?
2. Dann wollen wir schaf - fen sie - ben Ta - ge lang,
3. Dann wollen wir strei - ten, kei - ner weiß, wie lang,

1,4. Was wollen wir trin - ken, so ein Durst!
2. dann wollen wir schaf - fen komm faß an!
3. ja, für ein Le - ben oh - ne Zwang.

8

1,4. Es wird ge - nug für al - le sein.
2. Und das wird kei - ne Pla - cke - rei!
3. Dann kriegt der Frust uns nicht mehr klein.

12

1,4. Komm, lass uns trin - ken, roll' das Faß he - rein!
2. Wir schaffen zu - sam - men, je - der faßt mit an,
3. Wir ge - hen zu - sam - men, kei - ner geht al - lein,

1,4. Komm, lass uns trin - ken nicht al - lein!
2. wir schaffen zu - sam - men nicht al - lein!
3. wir ge - hen zu - sam - men, nicht al - lein!

Wenn der Abend naht

bearb. Beate Tarrach

Erik Martin

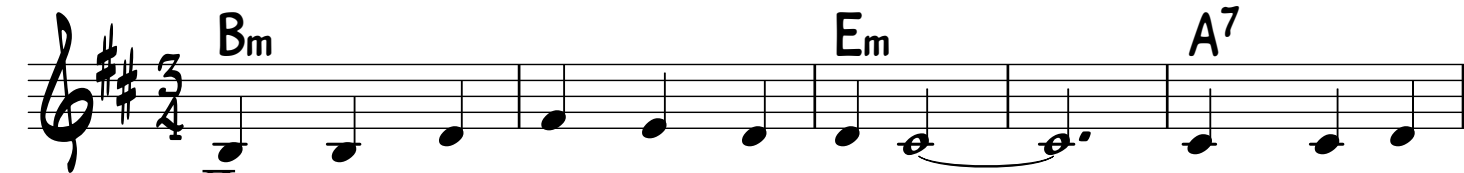
1. { Wenn der A - bend naht ganz sacht und leis
Wenn der A - bend
2. { Schat - ten fla - ckern am Ru - i - nen - rand.
Schat - ten fla - ckern
3. { Wer da denkt, er muss al - lei - ne gehn,
Wer da denkt, er

4. { naht ganz sacht und leis fin - den wir uns
1. { am Ru - i - nen - rand. Welch ein Zau - ber
2. { muss al - lei - ne dem soll un - ser
3. { ein im Feu - er - kreis. fin - den wir uns ein
1. { liegt heut über dem Land! liegt heut ü - ber'm Land!
2. { Lied zur Sei - te stehn. Lied zur Sei - te stehn.

ref. { Da, wo je - der an den Andern denkt, wo man a - bends ro - ten
Draußen weht gewiss ein kal - ter Wind doch die Feu - er nicht er -

12. { Wein ausschenk, ist das Le - ben uns ein Fest.
lo - schen sind für uns Sän - ger wie ihr wißt!

Werila



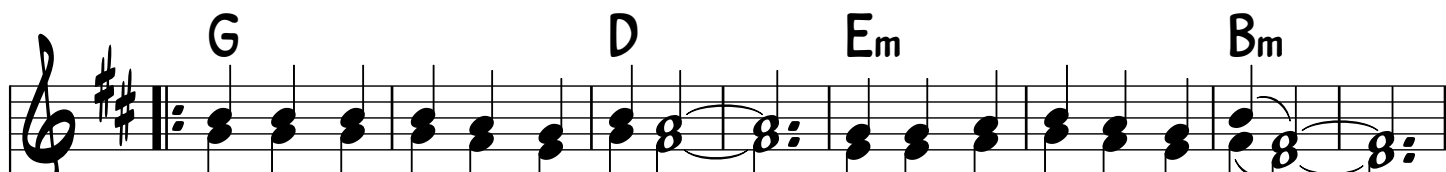
1. До - мик сто - ит над ре - ко - ю при - стану
2. Бе - ла - я ро - за свидан - ье, Крас - на - я
3. Бе - лу - ю ро - зу сры - ва - ю, Крас - ну - ю
4. Го - ды пройдут мо - ло - ды - е Морщины по -
5. Любишь, не любишь не на - до Ты ведь е -



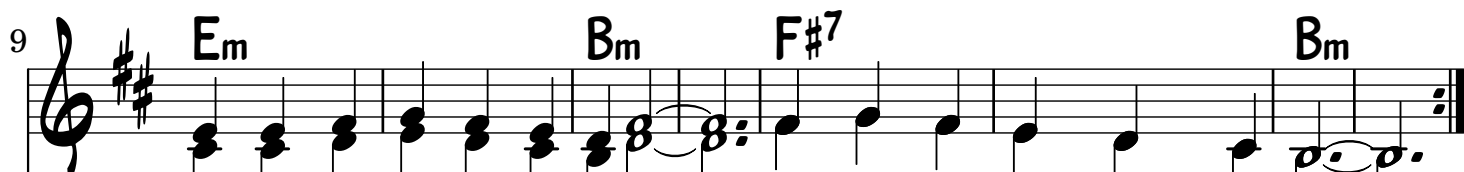
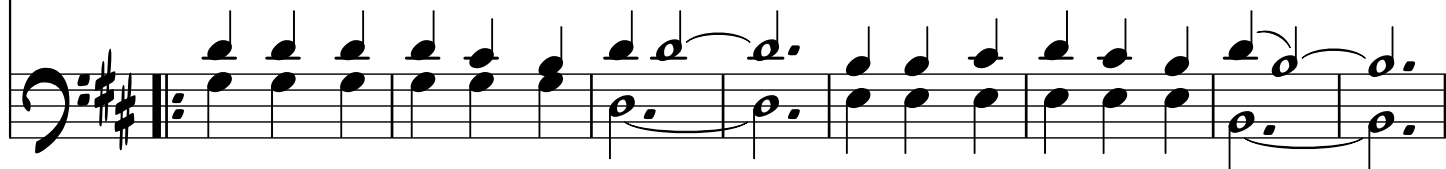
1. са - мой ре - ки Па - рен дев - чон - ку
2. ро - за лю - бовь, Жёл - та - я ро - за
3. ро - зу дар - ю, Жёл - ту - ю ро - зу
4. кро - ют ли - цо Во - ло - сы ста - нут
5. щё мо - ло - да Врем - я на - ста - нет



1. це - лу - ет про - сит он правой ру - ки.
2. раз - лу - ки Нас раз - лу - чи - ла с то бой.
3. раз - лу - ки, Я под но - га - ми топ - чу.
4. се - ды - е Больше не нужен ник - то.
5. по - лю - бишь Поздно уж бу - дет тог - да!



Верила, верила, ве - рю, верила, верила я,



но никогда не поверю что ты разлюбишь меня.

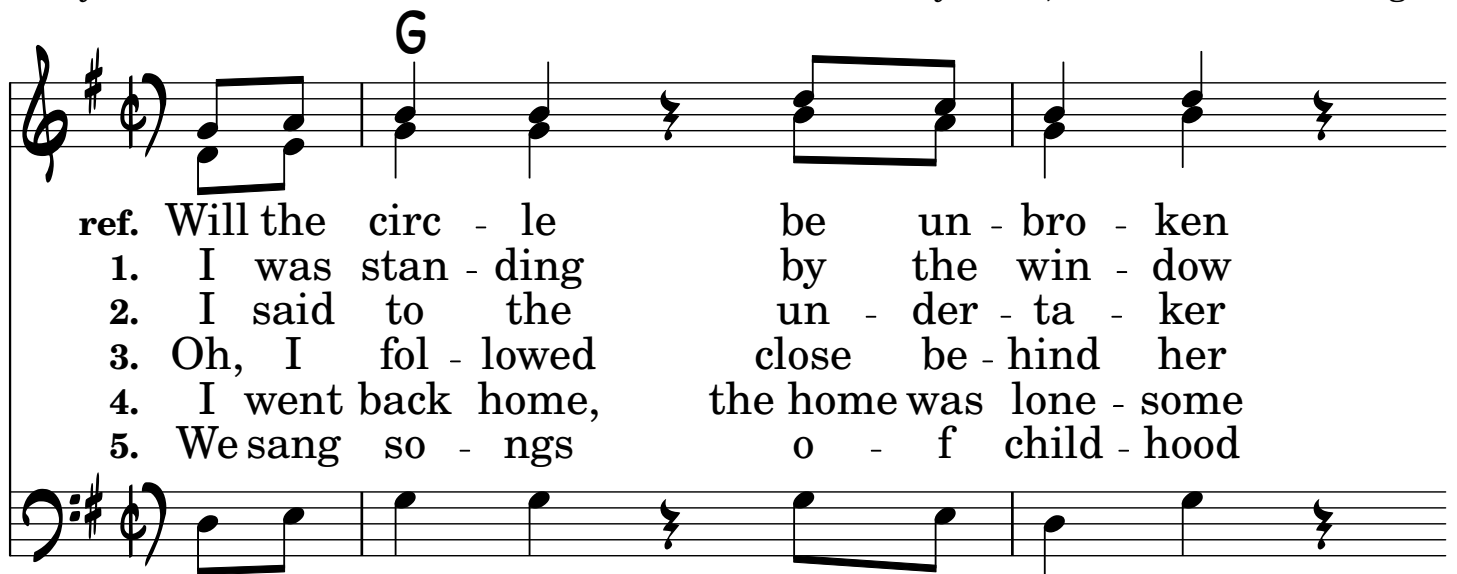


Will the circle be unbroken

Jerry Lee Lewis

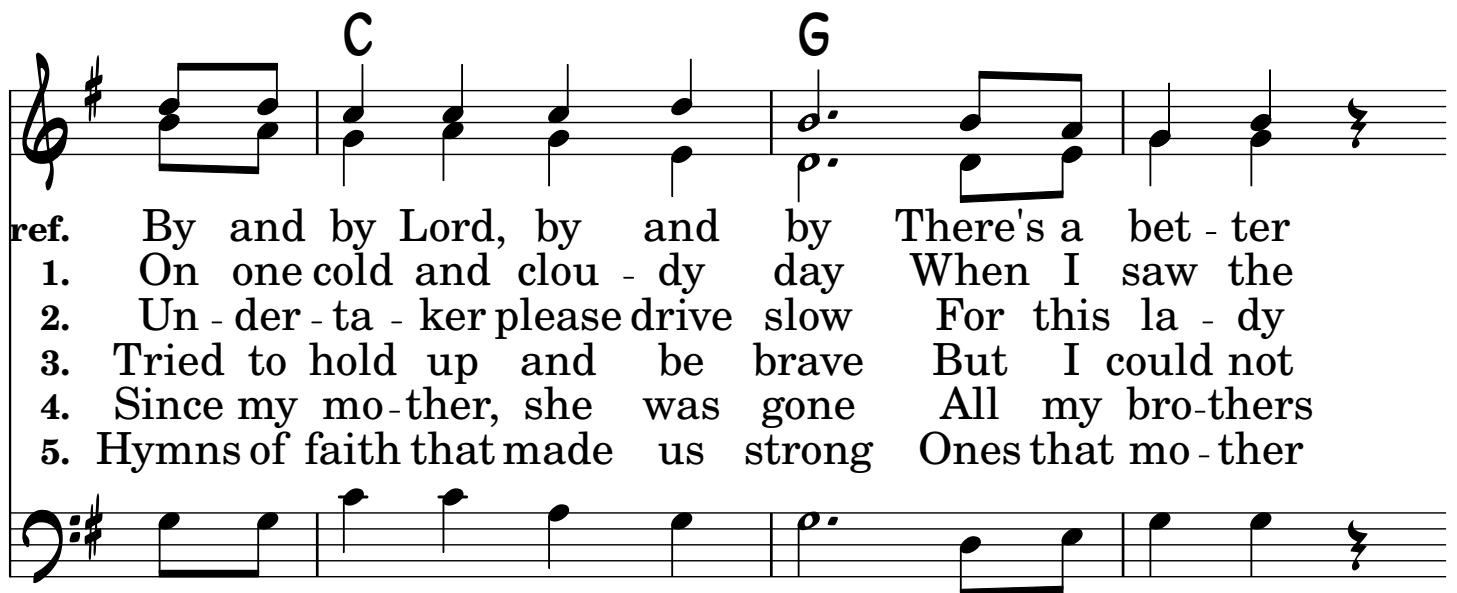
Jonny Cash, arr. Reinhard Simmgen

G



ref. Will the circ - le be un - bro - ken
1. I was stan - ding by the win - dow
2. I said to the un - der - ta - ker
3. Oh, I fol - lowed close be - hind her
4. I went back home, the home was lone - some
5. We sang so - ngs o - f child - hood

C G



ref. By and by Lord, by and by There's a bet - ter
1. On one cold and clou - dy day When I saw the
2. Un - der - ta - ker please drive slow For this la - dy
3. Tried to hold up and be brave But I could not
4. Since my mo - ther, she was gone All my bro - thers
5. Hymns of faith that made us strong Ones that mo - ther

Em G D G



ref. home a - wai - ting In the sky Lord, in the sky
1. hearse come rol - ling For to carry my mo - ther away
2. you are car - rying Lord I hate to see her go
3. hide my sor - row When they laid her in the grave
4. and sis - ters cry - ing What a home so sad and a lone
5. may - belle taught us Hear the an - gels sing a - long

Wo Menschen sich vergessen

Thomas Laubach

Christoph Lehmann

1. Wo Menschen sich ver - ges - sen, die We - ge ver - las - sen
2. Wo Menschen sich verschenken, die Lie - be be - denken
3. Wo Menschen sich ver - bün - den, den Haß ü - ber - winden

und neu be - ginnen, ganz neu. Da berühren sich
Himmel und Erde, daß Frieden werde unter uns. Da berühren sich
Himmel und Erde, daß Frieden werde un - ter uns.

Da berühren sich Him - mel und Er - de, daß Frieden
wer - de un - ter uns. Da berühren sich Him - mel und
Er - de, daß Frieden wer - de un - ter uns.

The musical score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of five systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The piano part features chords and arpeggiated figures. The vocal line includes lyrics in German. The score includes measure numbers 1, 5, 9, 13, 19, 22, and 25. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 4/4. The score ends with a double bar line and repeat dots.

Wo wird heut Nacht mein Feuer sein?

1. Mein Haus das ist ein	Wa - gen, gleich
2. Ich ken - ne vie - le	Stra - ßen, doch
3. Ich glau - be an den	lieben Gott der
4. Malschmück' ich mich mit	Wiesenschaum und
5. So fahr' ich durch die	schöne Zeit auf

3



A D D

A D D

1. hin-ter ei - nem Pfer-depaar und je - der kann wohl
2. nie den Weg von mor - gen, den Ha - fer und den
3. Bett-ler und der Die - be, an das li - la
4. mal mit Samt und Sei - de, mal küß' ich dei - nen
5. Ro-den und auf Stei - nen und holt mein dunk - ler

[illegible]

1. sa - gen, daß mein Va - ter braun wie Kaffee war.
2. liebs - ten Schatz, den tu' ich mir meist' bor - gen.
3. Lum - pen - pack und an die frei - e Lie - be.
4. Mund im Traum und mal auf grü - ner Hei - de.
5. Bru - der mich, so braucht ihr nicht zu wei - nen.

[illegible]

Hei - hü, hei - hü, wo wird heut Nacht mein Feuer sein,

11 

hei - hü, hei - hü, wo schlafich heut' Nacht ein?

Yemaja

First system of musical notation for 'Yemaja'. It consists of two staves in 3/4 time. The melody is on the top staff, and the accompaniment is on the bottom staff. The lyrics 'Ye - ma - ja as - se - su,' are written below the melody. Chords C and F are indicated above the melody.

Ye - ma - ja as - se - su,

Second system of musical notation for 'Yemaja'. It consists of two staves in 3/4 time. The melody is on the top staff, and the accompaniment is on the bottom staff. The lyrics 'as - se - su Ye - ma - ja,' are written below the melody. Chords G and C^Δ are indicated above the melody.

as - se - su Ye - ma - ja,

Third system of musical notation for 'Yemaja'. It consists of two staves in 3/4 time. The melody is on the top staff, and the accompaniment is on the bottom staff. The lyrics 'Ye - ma - ja o - lo - do,' are written below the melody. Chords Am, Dm, and G⁷ are indicated above the melody.

Ye - ma - ja o - lo - do,

Fourth system of musical notation for 'Yemaja'. It consists of two staves in 3/4 time. The melody is on the top staff, and the accompaniment is on the bottom staff. The lyrics 'o - lo - do Ye - ma - ja.' are written below the melody. Chord C is indicated above the melody.

o - lo - do Ye - ma - ja.

Zogen einst fünf wilde Schwäne

I

G **A_m** **D** 1. **G** 2. **G**

6 **G**

1. Zo - gen einst fünf wil - de Schwä - ne,
 2. Wu - chsen einst fünf jun - ge Bir - ken
 3. Zo - gen einst fünf jun - ge Bur - schen
 4. Wu - chsen einst fünf jun - ge Mäd - chen

8 **C** **D** **G**

1. Schwä - ne leuch - tend weiß und schön.
 2. grün und frisch am Ba - ches - rand.
 3. stolz und kühn zum Kampf hi - naus.
 4. schlank und schön am Mem - mel - strand.

10 **D** **G** **E_m**

Sing, sing was ge - schah?

12 **A_m** **D** 1. **G** 2. **G** **2..I**

1. Kei - ner ward mehr ge - sehen, ja sehn.
 2. Kei - ne in Blü - ten stand, ja stand.
 3. Kei - ner kehrt mehr nach Haus, ja Haus.
 4. Kei - ne den Brautkranz wand. ja wand.